Marcelo Coronel

Triple frontera

Para trío de requinto
y dos guitarras

kran
GT03

Triple frontera
Kran7 GT03

© 2015 by Marcelo Coronel
correo@marcelocoronel.com.ar
www.marcelocoronel.com.ar

Traducciones al inglés / English translations:
Diosnel Herrnsdorf, Christopher Dorsey

Marcelo Coronel

Triple frontera

para trío de requinto y dos guitarras

Comentarios del compositor 4

Triple frontera (partitura general) 7

partituras individuales

Requinto 23

Guitarra 2 25

Guitarra 3 30

Marcelo Coronel dice de sí mismo 35

Kran7 GT03

Comentarios del compositor

Origen y dedicatoria

Hace algunos años surgió la posibilidad de dar un concierto en la ciudad de Laboulaye. Esta presentación iba a ser compartida con dos colegas, por lo cual comencé a componer esta obra para tres guitarras con la intención de tocarla con ellos en esa ocasión. La localidad está ubicada en una región donde convergen tres provincias: Buenos Aires, Córdoba y Santa Fe; por ello titulé la obra Triple frontera. Finalmente el encuentro no llegó a realizarse, y la partitura quedó a medio hacer.

A principios de 2014 formé un trío al que llamé Tallar el aire, con los guitarristas Josué Guiñazú y Hernán Visintín. A raíz de esto comencé a escribir música para el nuevo conjunto. En el archivo encontré aquélla pieza inconclusa, la escuché, y decidí continuarla con un cambio en la instrumentación: utilicé requinto y dos guitarras, formato con el cual estábamos iniciando el proyecto.

Esta es la primera composición concluida para este trío. Fue estrenada el 16 de noviembre de 2014 en el Centro Cultural El Espiral (Rosario), durante un concierto compartido con el Dúo F´L, integrado por Floriane Charles y Lucie Delahaye.

La dedico a mis compañeros, Josué y Hernán, jóvenes artistas que comparten conmigo el modo de entender este oficio de ser músicos.

Comments by the composer

Origin and dedication

A few years ago I was given a chance to perform at a concert in Laboulaye City. I was supposed to share the stage with two colleagues. Therefore, I started to compose this piece for a guitar trio with the intention of playing it with them on that occasion. The city is located in a region where three provinces converge: Buenos Aires, Córdoba, and Santa Fe. Thus, the piece's title: Triple frontera (Triple Border). In the end, the concert failed to take place and the score remained unfinished.

Early in 2014 I formed a trio with guitar players Josué Guiñazú and Hernán Visintín; I named the ensemble Tallar el aire (Shaping the Air). As a result, I started to write music for this new ensemble. I found that unfinished piece in my file, listened to it, and decided to work on it again with a change in the instrumentation: I went for a requinto and two guitars, the format with wich we were beginning this project.

This is the first completed work for this trio. We premiered it on November 16th, 2014, in El Espiral Cultural Center (Rosario), during a concert we shared with the F´L Guitar Duo made up by Floriane Charles and Lucie Delahaye.

I dedicate Triple Frontera to my partners Josué and Hernán, a couple of young artists who share with me the way of understanding this trade of being musicians.

Marcelo Coronel
Rosario (Enero de 2015 / January 2015)

El requinto

Existen varios instrumentos de cuerda de la familia de las guitarras denominados requinto, que difieren entre sí en algunas características. El que se utiliza en esta composición es más pequeño que la guitarra, aunque muy similar en forma y proporciones. Al igual que ésta tiene seis cuerdas simples: primera, segunda y tercera de nylon sólido, y entorchadas cuarta, quinta y sexta. El tiro de cuerdas es obviamente menor: 54 cm. en mi instrumento personal, pero esto puede variar con cada constructor.

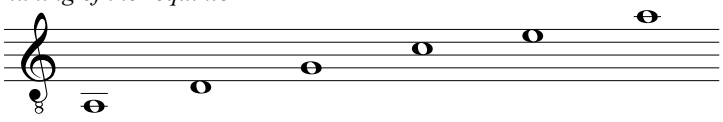
Se afina una cuarta justa más agudo que la guitarra. Por esto los intervalos entre las notas que producen las cuerdas al aire son los mismos que en el caso de aquélla: cuarta justa como norma, con la excepción de tercera y segunda cuerdas, separadas por intervalo de tercera mayor. Otra característica que comparte con las guitarras es que es un instrumento octavador: la música suena una octava más grave que lo escrito, por lo cual es recomendable utilizar la clave que lo indica con el número 8 debajo.

The requinto

There are several string instruments that are called requinto and belong to the guitar family, with some striking differences. The one used in this composition is smaller than the standard guitar but very similar in shape and proportions. Like the guitar, it has six single strings: the first, second, and third ones are made of solid nylon and fourth, fifth, and sixth ones are wounded. The string length is obviously shorter: my personal instrument is 54 cm long, but it can vary with each maker.

The tuning of a requinto is five semitones higher than that of a guitar. As a result, the intervals between the notes produced by open strings are the same as in a guitar: a perfect fourth as a rule, with the exception of that between the third and second strings, which are separated by an interval of a major third. Another feature the requinto shares with the guitar is that the music sounds an octave lower than the written score, and therefore it is advisable to use a clef to indicate this with a number 8 printed under it.

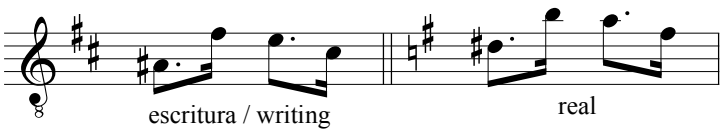
afinación del requinto
tuning of the requinto



Para faciltar la lectura, teniendo en cuenta la similitud entre la lógica armónica y mecánica de guitarras y requintos, la música para éstos se escribe en una tonalidad ubicada una cuarta justa por debajo de aquélla en que realmente suena el instrumento. Esto lo coloca entre los instrumentos traspositores.

To facilitate the reading, and bearing in mind that the harmonic and mechanical logics of guitars and requintos are the same, the music for the latter is written in a key located a perfect fourth below the one in which the instrument really sounds, thus placing it among the transposing instruments.

Requinto
compás 13 / m. 13
(p. 8)



El arrastre

Ante la ausencia de consenso general sobre el modo de escribir e interpretar los traslados de dedos sobre una misma cuerda, explico aquí mi personal criterio. Estos desplazamientos pueden ser sonoros (audibles) ó no. Cuando son audibles los llamo Arrastres, Glissandos ó Portamentos, palabras que para mí designan lo mismo: ***traslado de un dedo de la mano izquierda sobre una misma cuerda, que se realiza sin quitar presión, por lo cual se escucha el ruido del deslizamiento.***

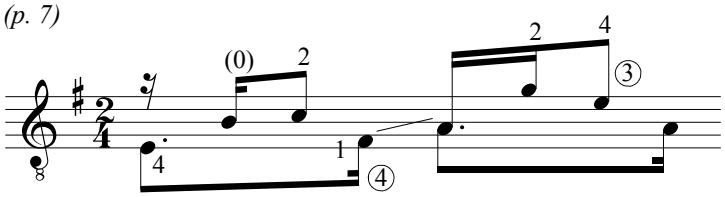
En este ejemplo las notas FA SOSTENIDO y LA deben tocarse sobre la cuarta cuerda con el mismo dedo. Se ha colocado una línea para indicar arrastre, por lo cual debe escucharse el ruido del traslado. Pero el LA debe atacarse con la mano derecha.

The Arrastre

Since there is no general consensus regarding the way of writing and performing the movements of fingers on the same string, I explain here my personal criteria. These displacements can be audible or not. When they are audible, I call them *Arrastres*, *Glissandos*, or *Portamentos*, words that for me mean the same: ***displacement of a left hand finger on the same string that is made without releasing the finger pressure, for which the noise of the slide is heard***.

In this example the notes F SHARP and A must be played on the fourth string with the same finger. A line has been added to indicate arrastre, so that the noise of the slide is heard. But the A note must be attacked with the right hand.

Guit. 2
compás 4 / m. 4
(p. 7)



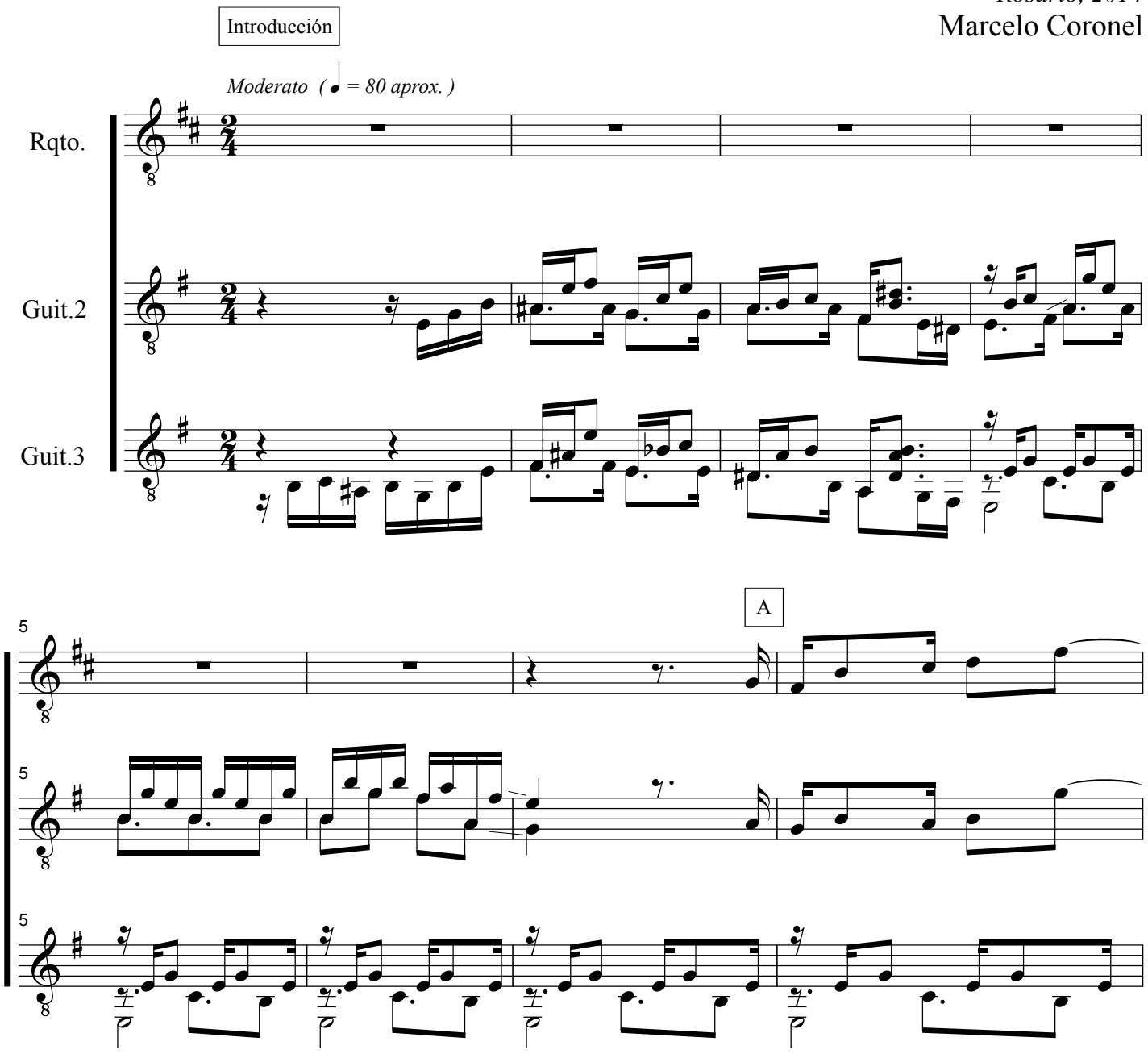
A Josué Guiñazú y Hernán Visintín

Triple frontera

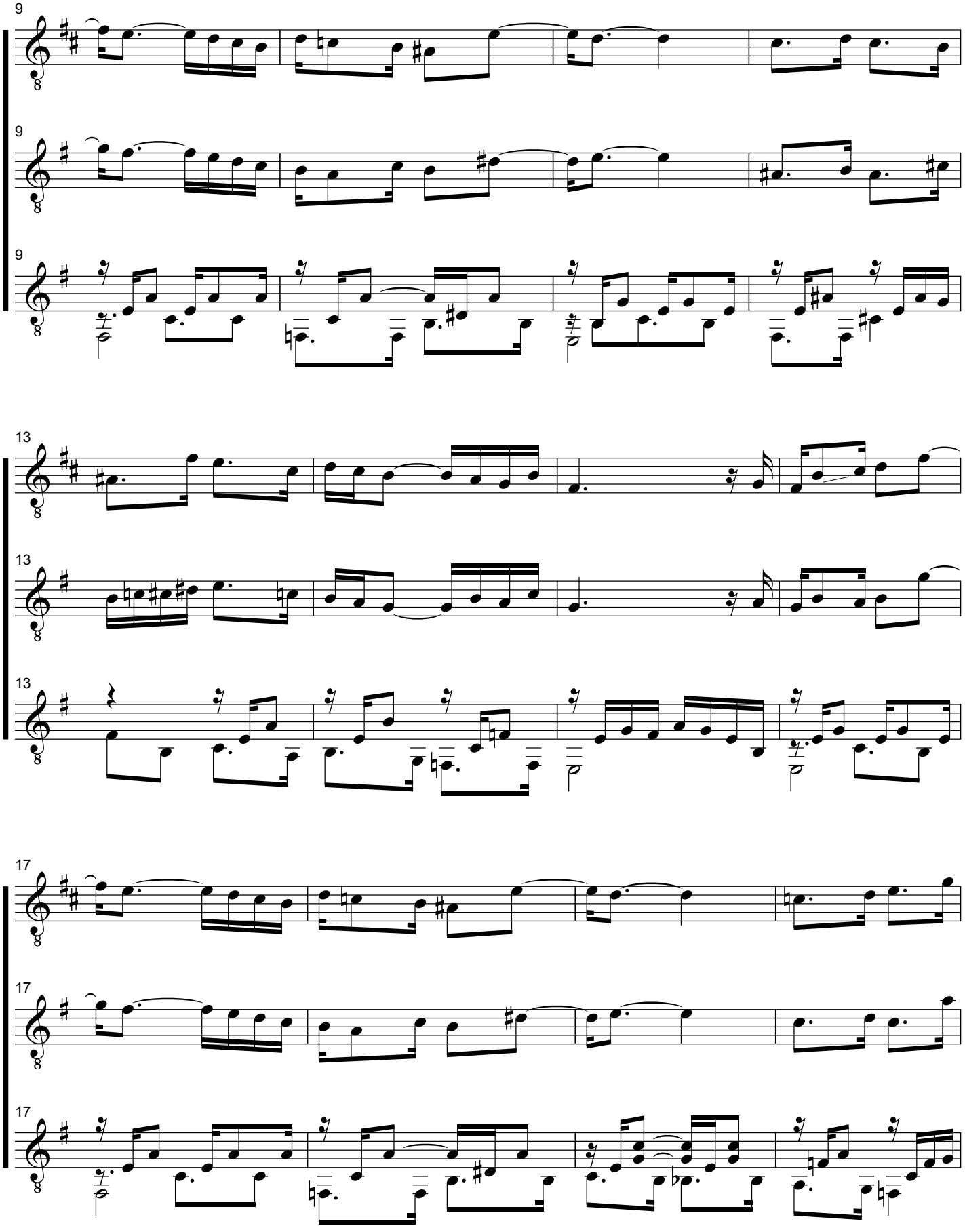
Para trío de requinto y dos guitarras

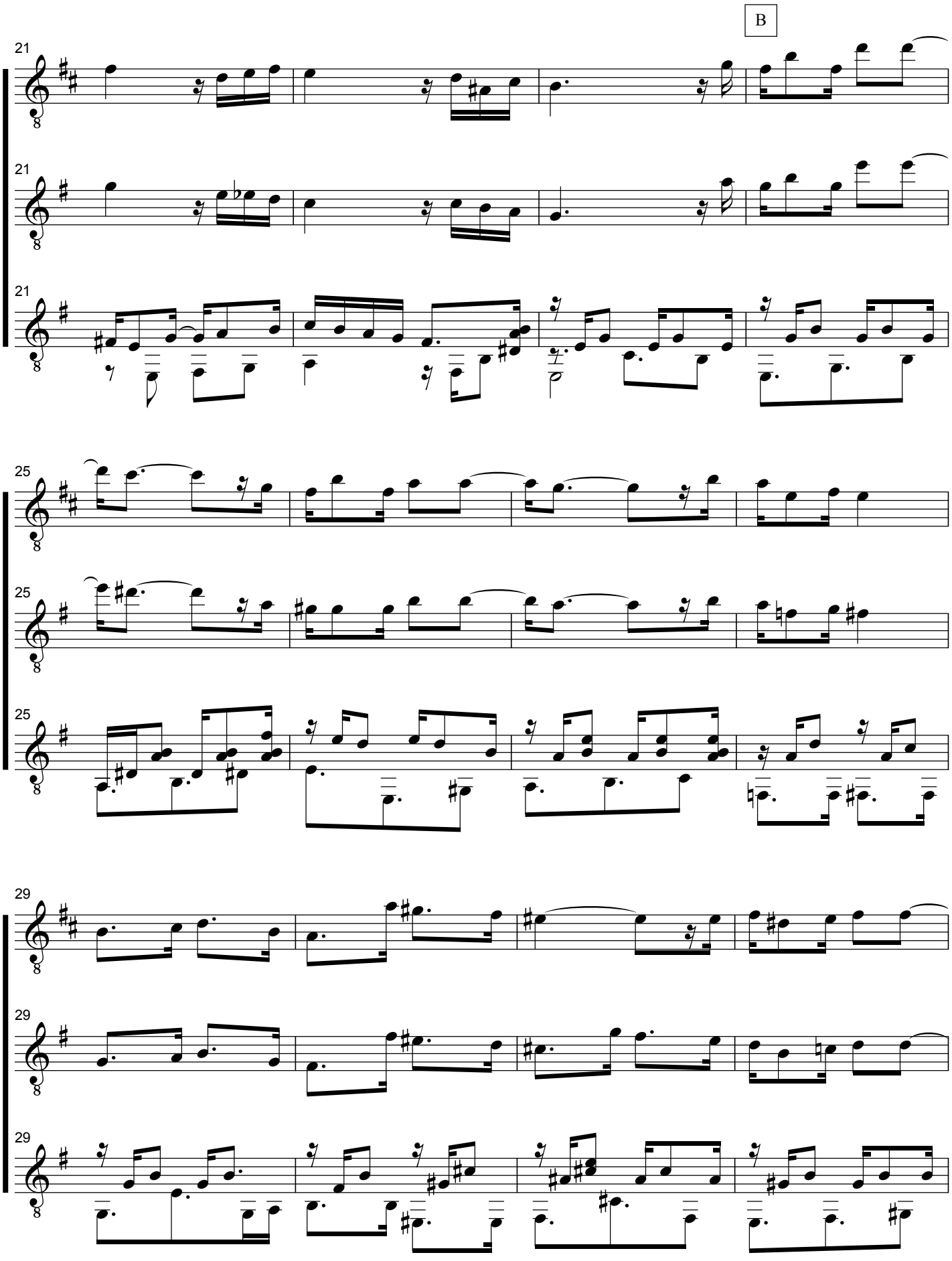
Rosario, 2014

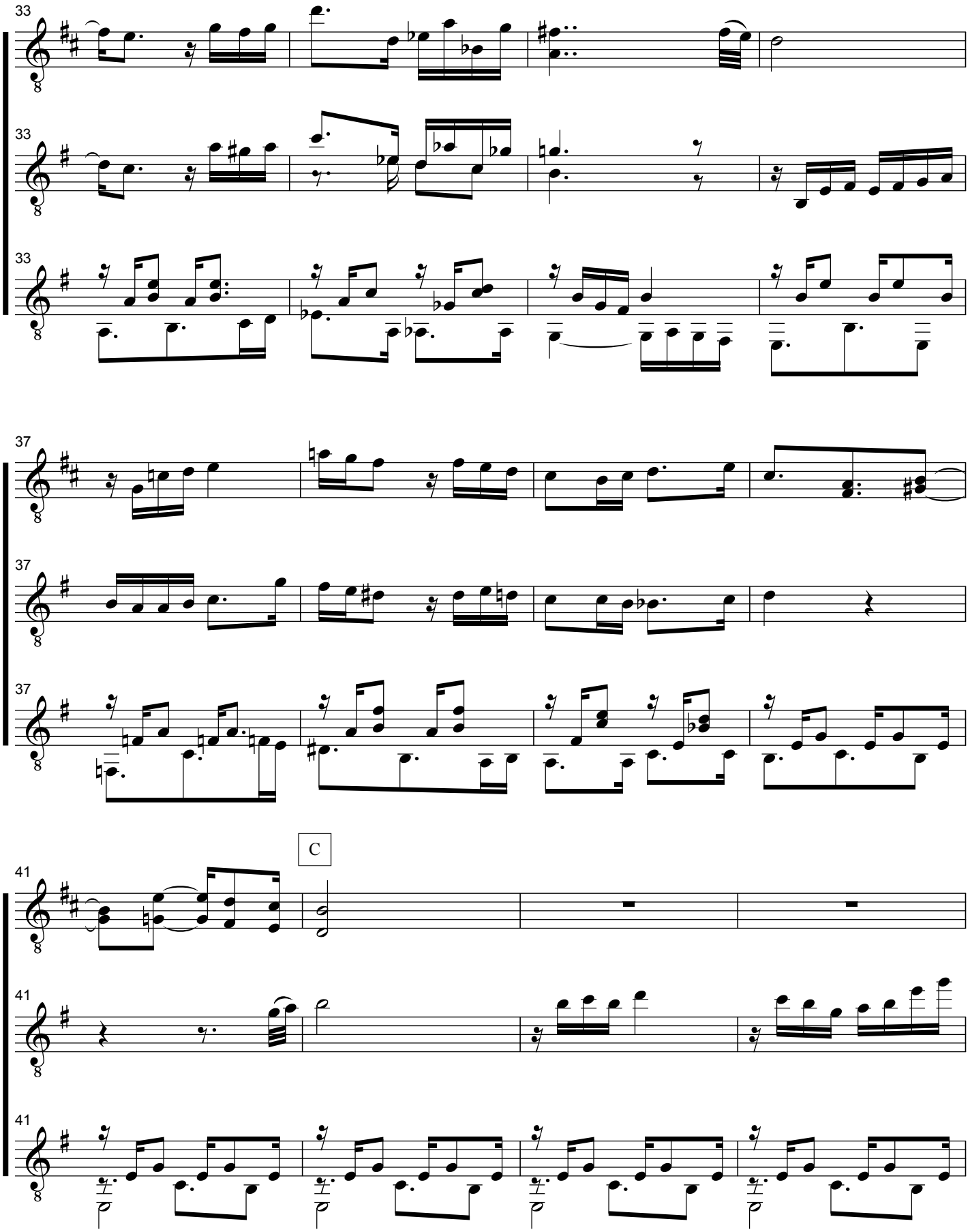
Marcelo Coronel

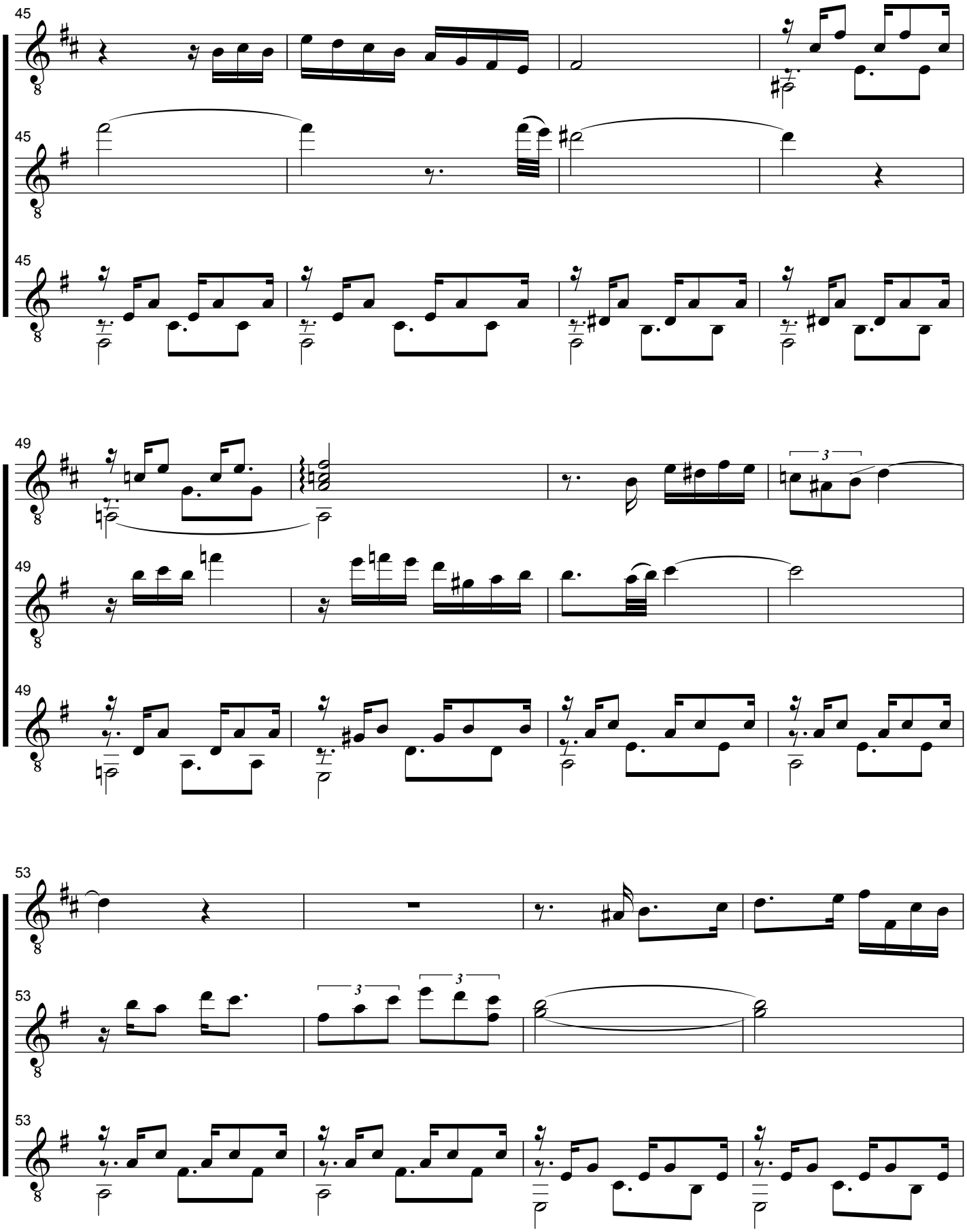


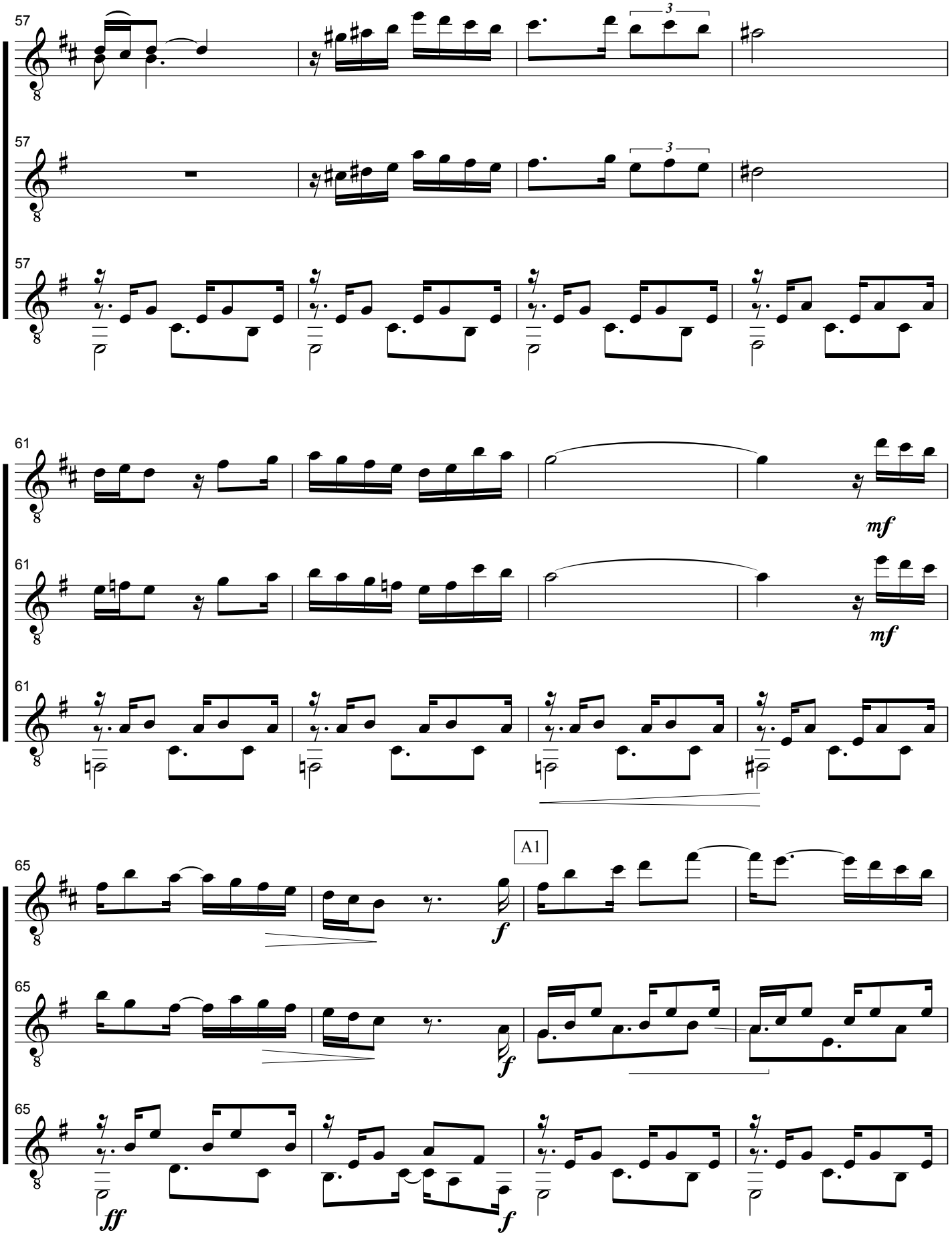
© 2015 by Marcelo Coronel

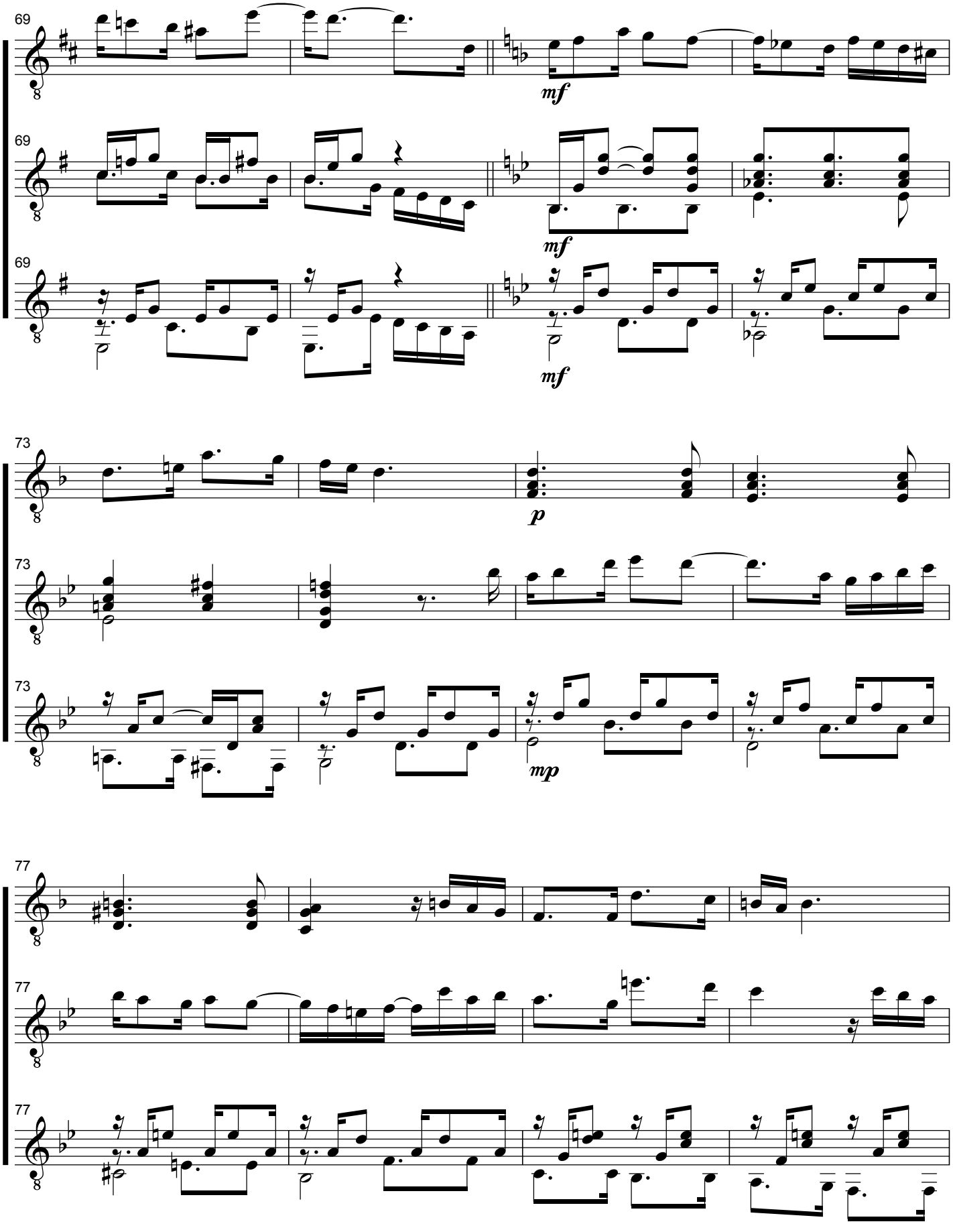

9
9
9
13
13
13
17
17
17

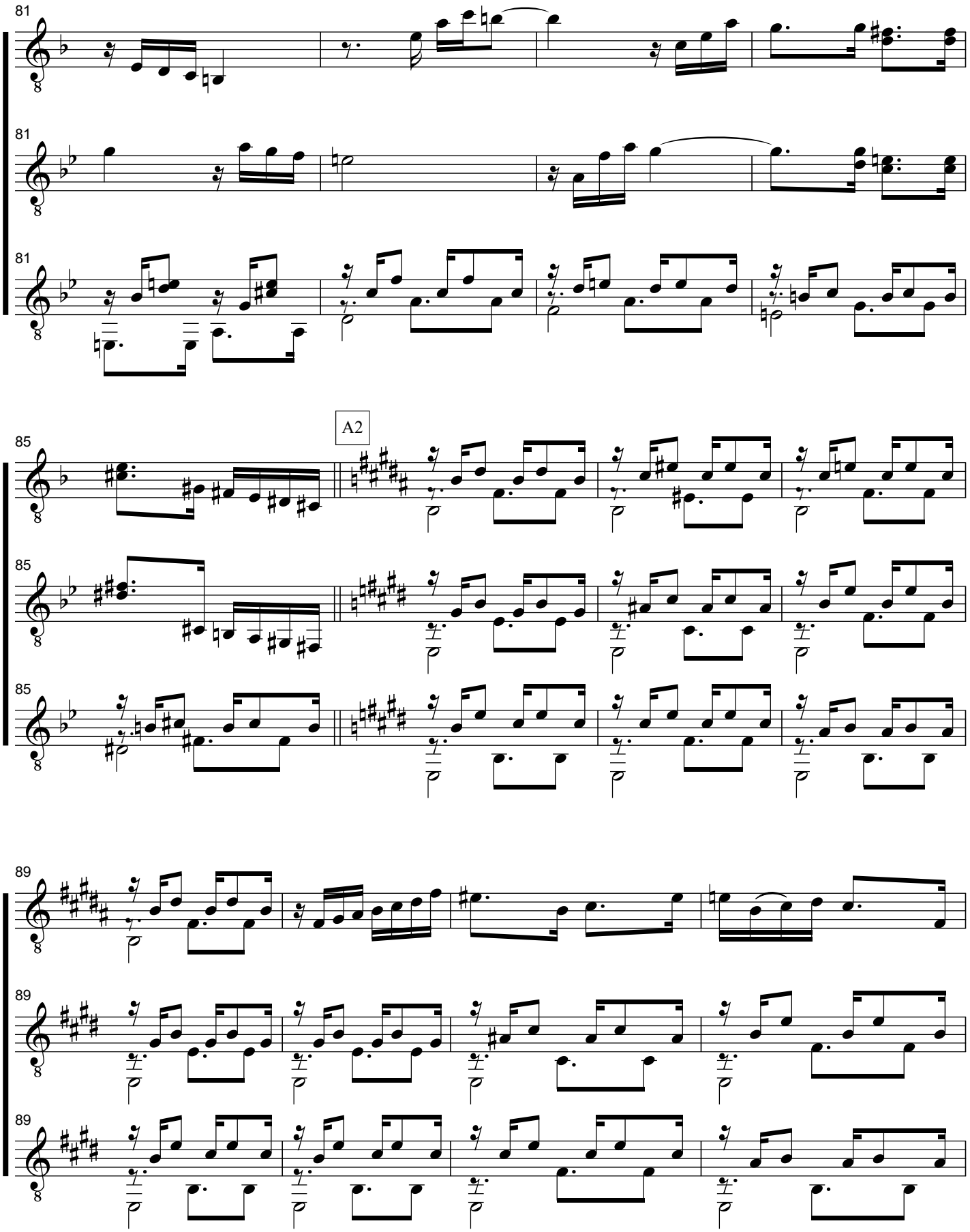

B
21
25
29

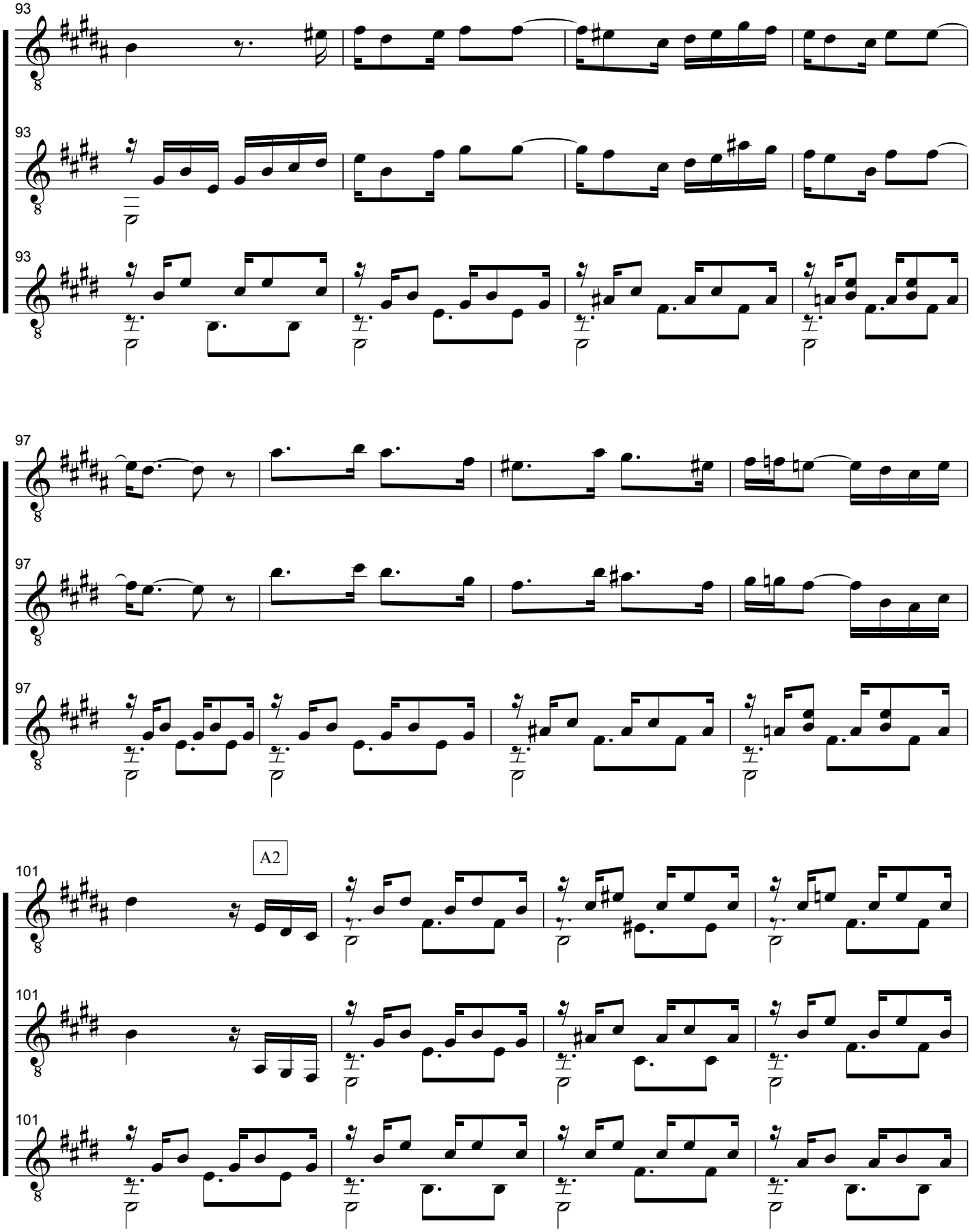

33
37
C
41

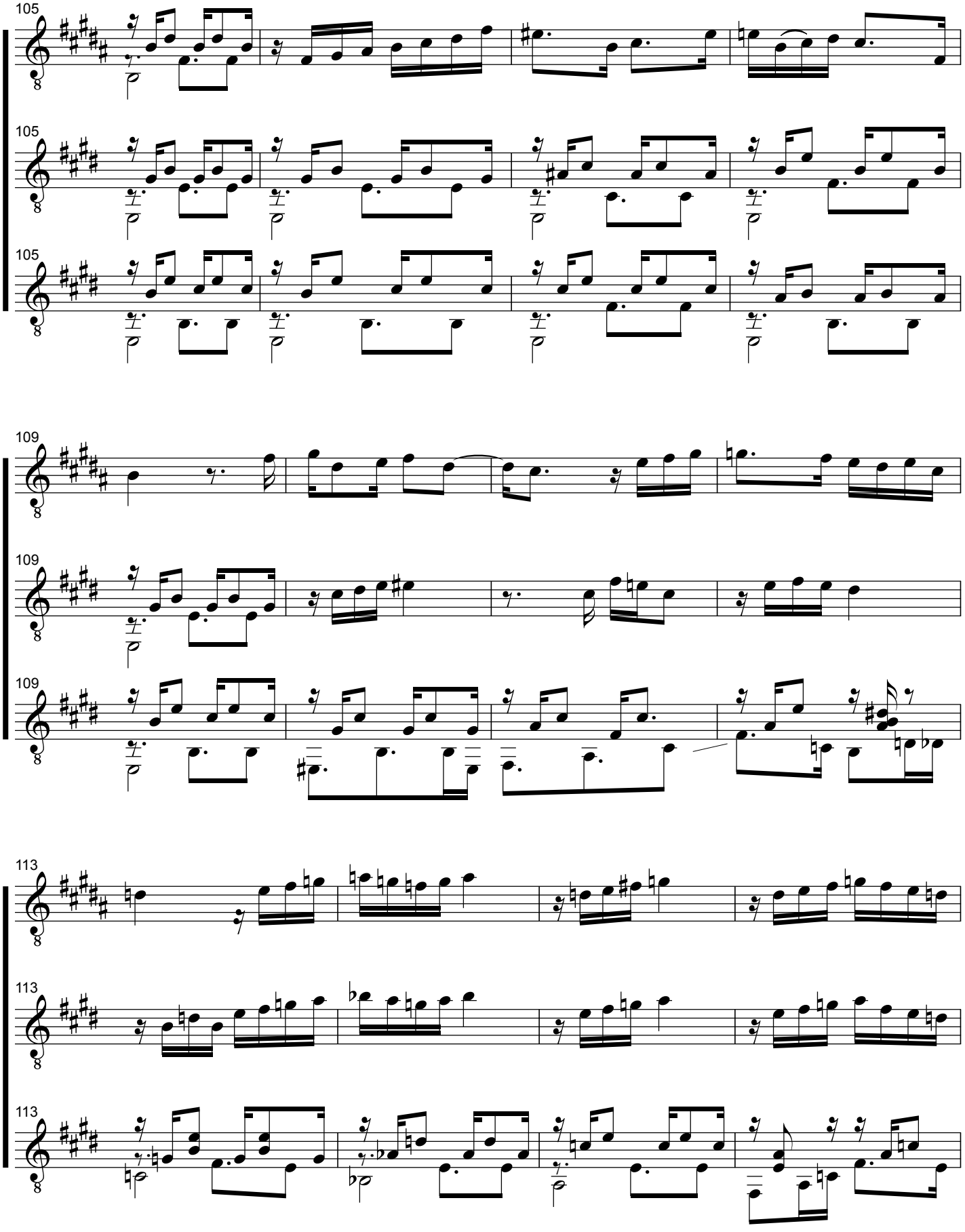

45
45
45
49
49
49
53
53
53

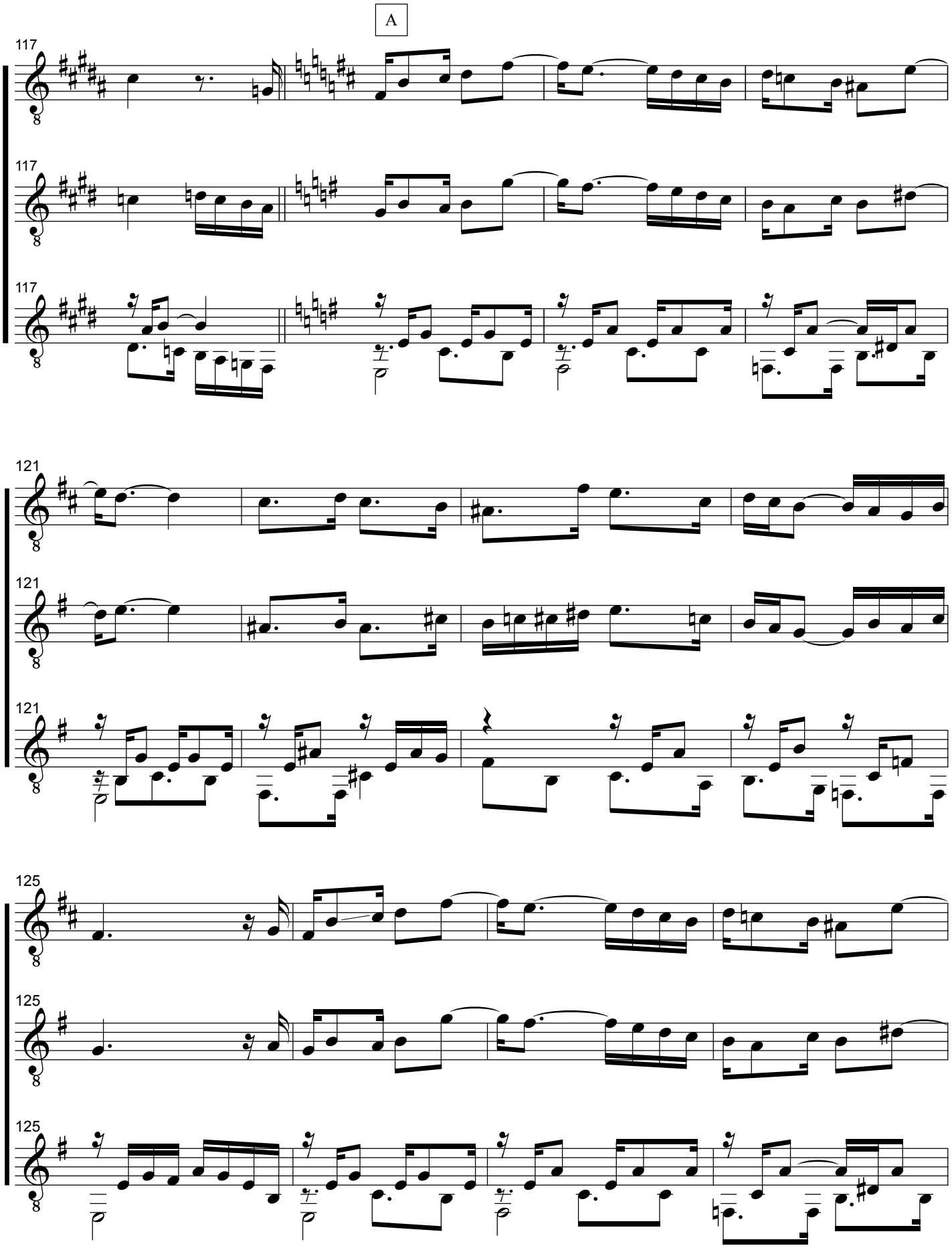

57
3
57
3
57
61
mf
61
mf
61
65
A1
f
65
f
65
ff
f

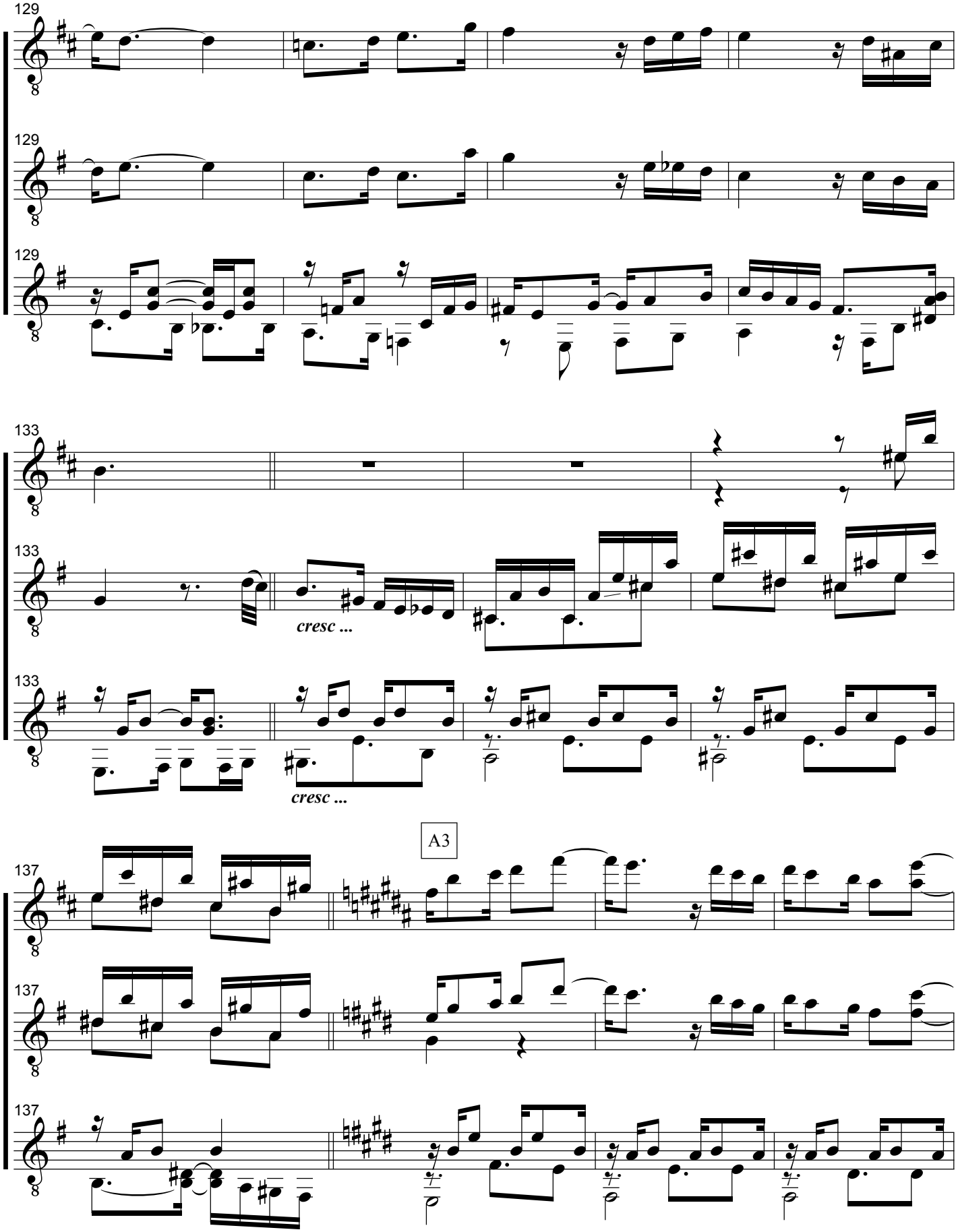

69
mf
69
mf
69
mf
73
p
73
mp
73
77
77
77

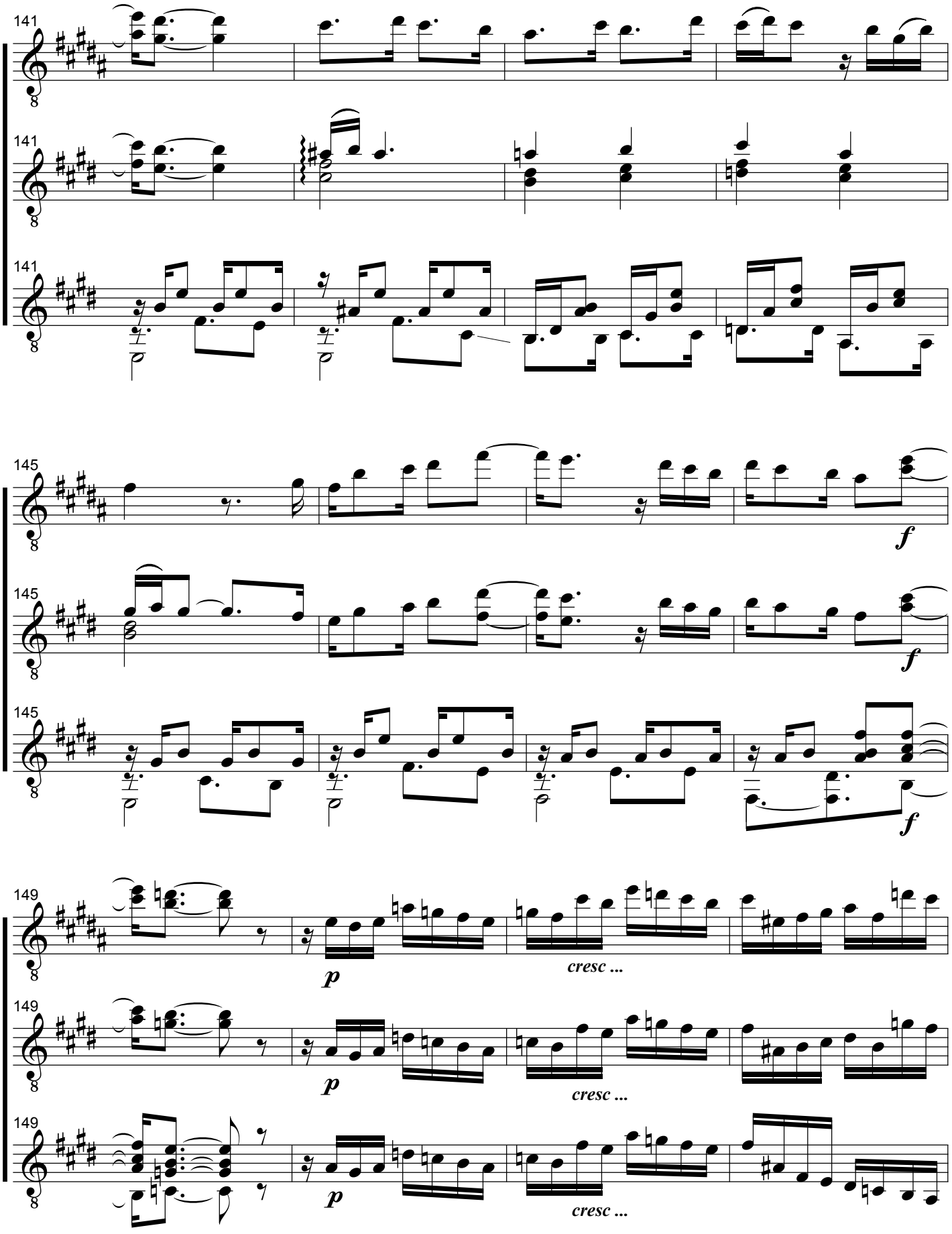

81
81
81
85
A2
85
85
89
89
89

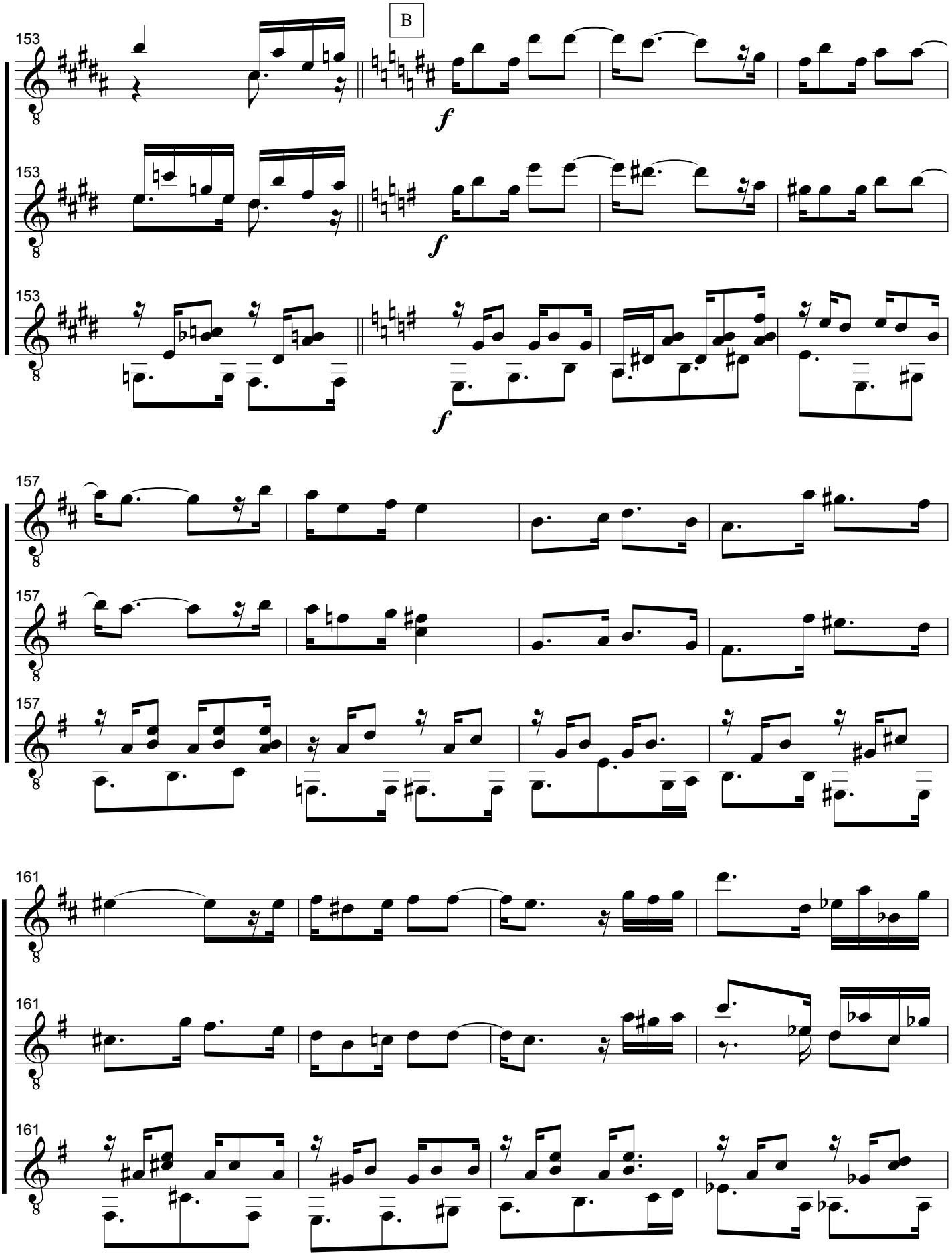

93
93
93
97
97
97
A2
101
101
101

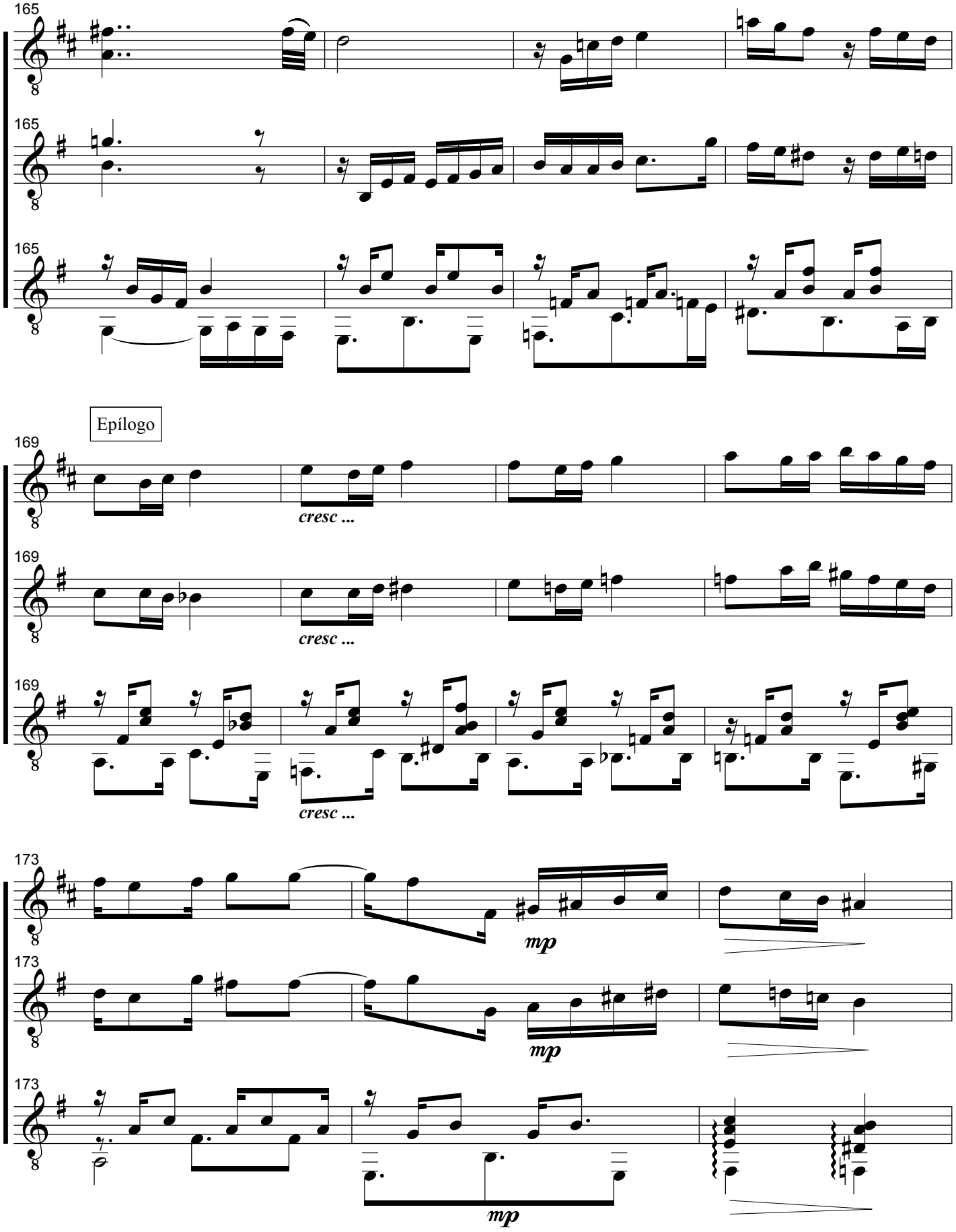

105
105
105
109
109
109
113
113
113

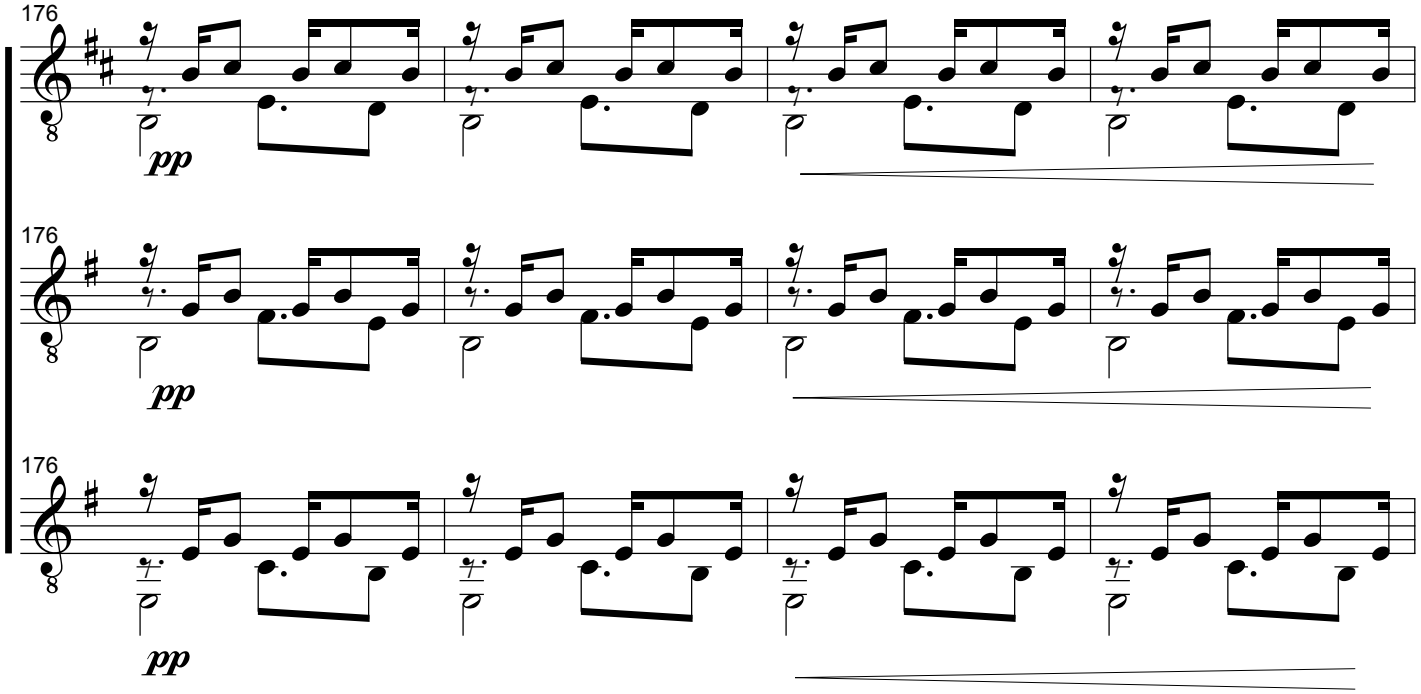

A
117
117
117
121
121
121
125
125
125

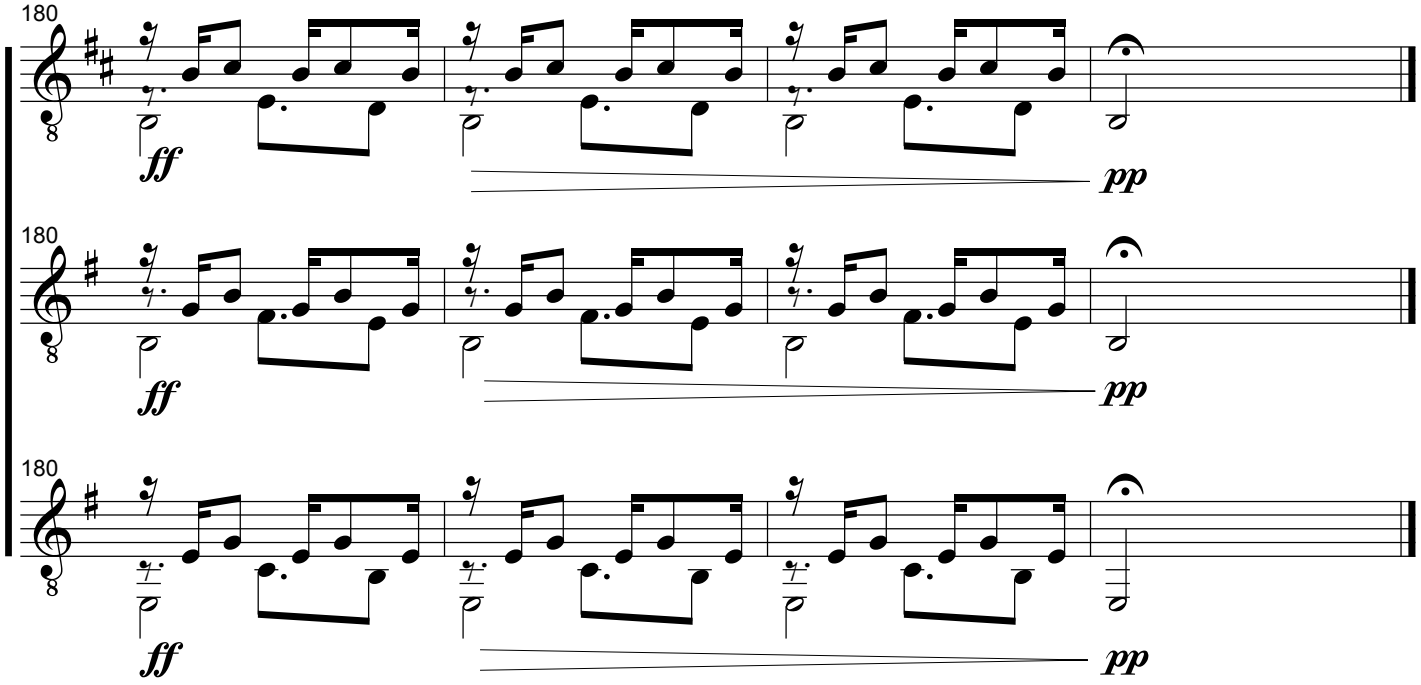

129
129
129
133
133
133
cresc ...
cresc ...
A3
137
137
137


141
141
141
145
145
145
f
f
f
149
149
149
p
p
p
cresc ...
cresc ...
cresc ...


B
153
157
161
f

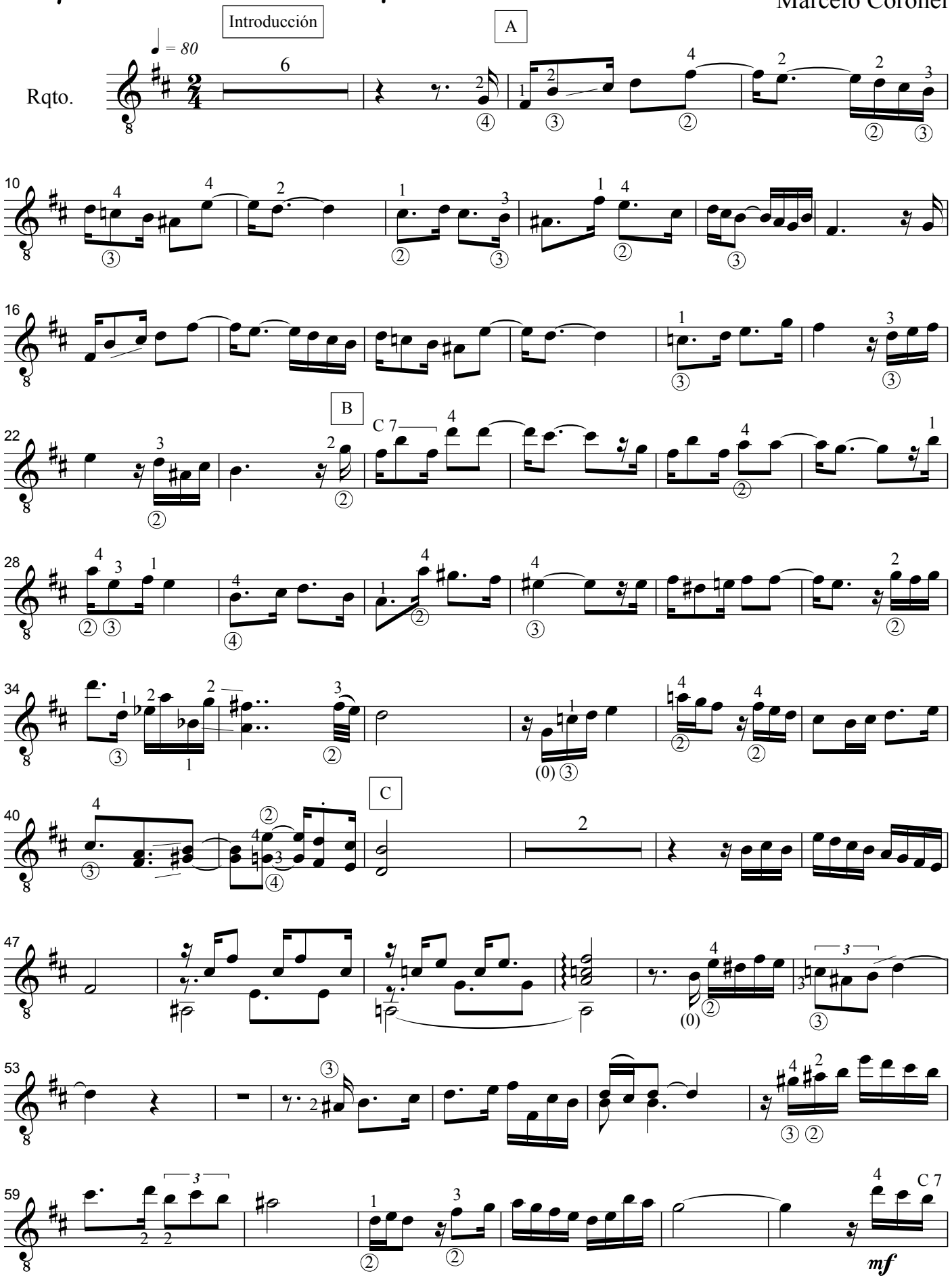

165
165
165
Epílogo
169
cresc ...
169
cresc ...
169
cresc ...
173
mp
173
mp
173
mp


176
pp
176
pp
176
pp

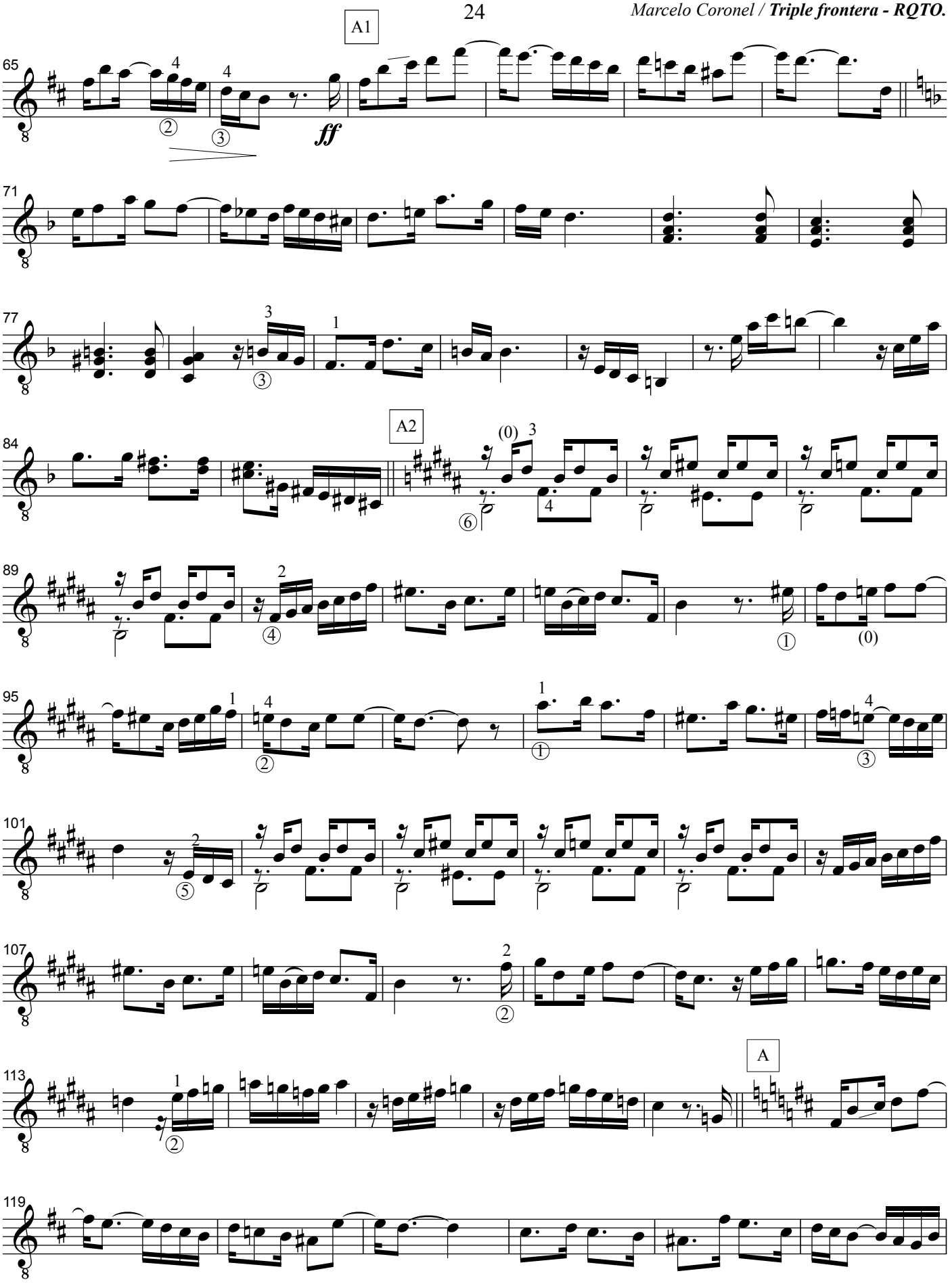

180
ff
pp
180
ff
pp
180
ff
pp

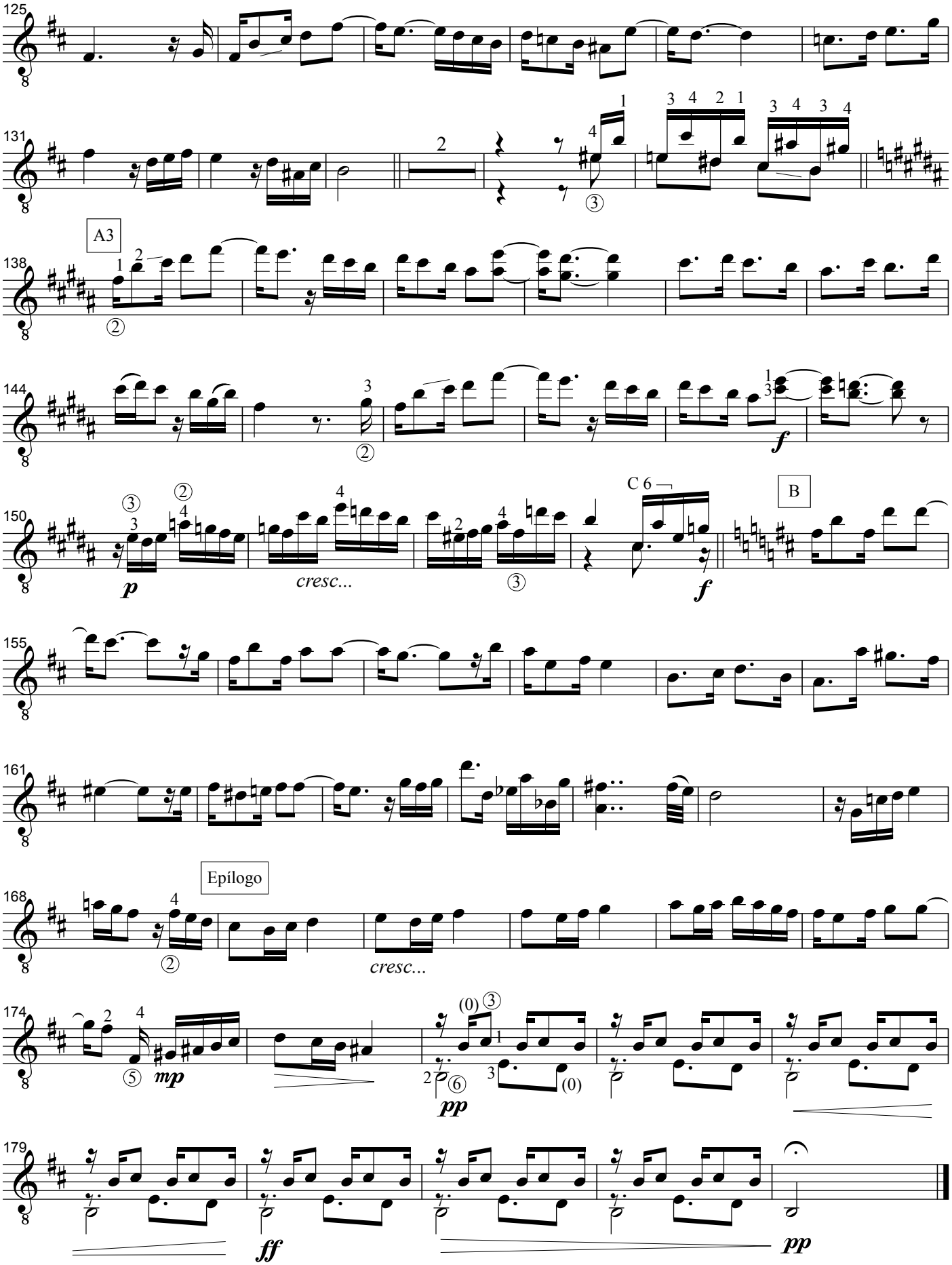
Triple frontera / Requinto

Marcelo Coronel



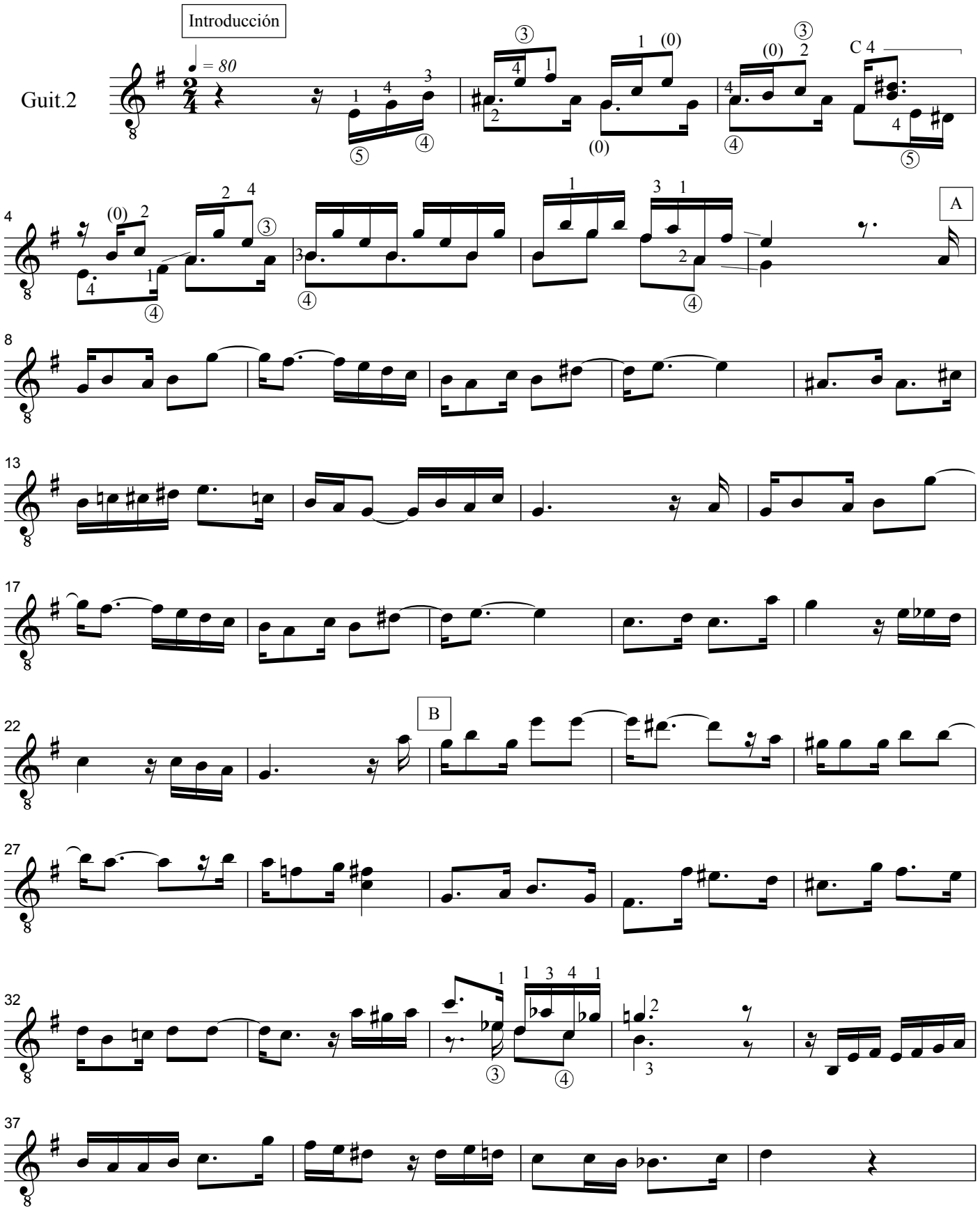
© 2015 by Marcelo Coronel


A1
ff
A2
A

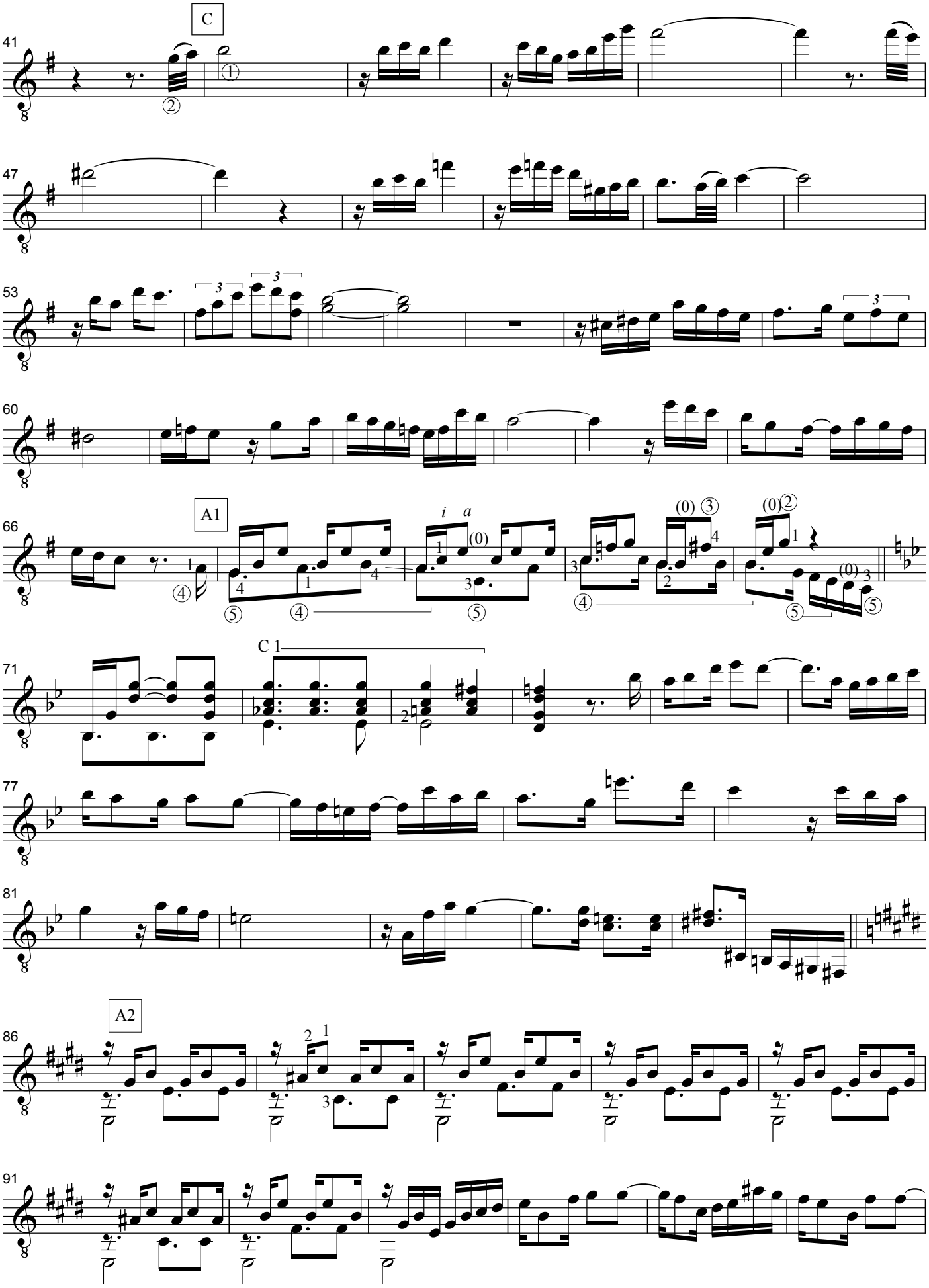

125
131
A3
138
144
150
p
cresc...
C 6
B
f
155
161
Epílogo
168
cresc...
174
mp
pp
179
ff
pp

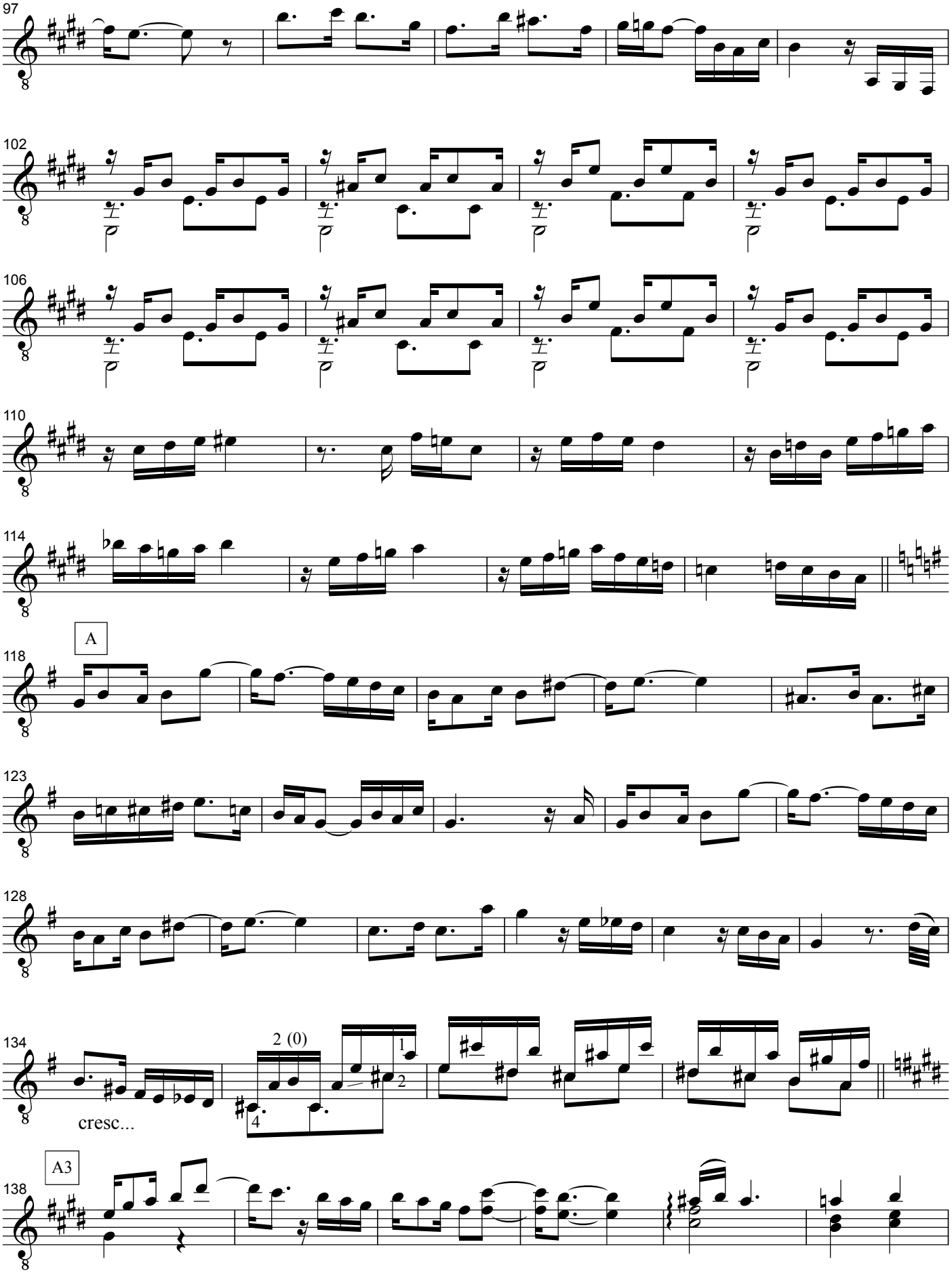
Triple frontera / Guitarra 2

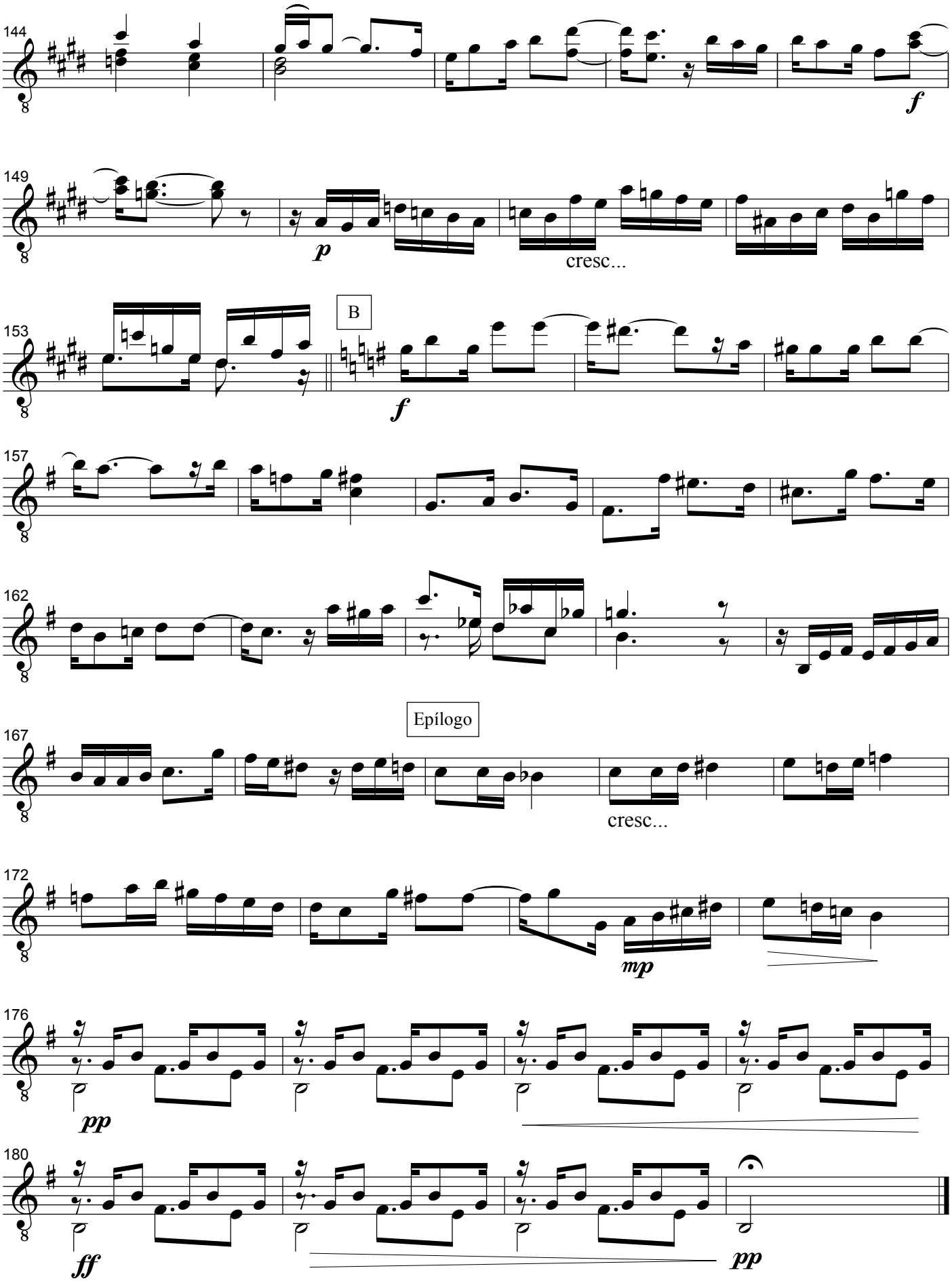
Marcelo Coronel



© 2015 by Marcelo Coronel

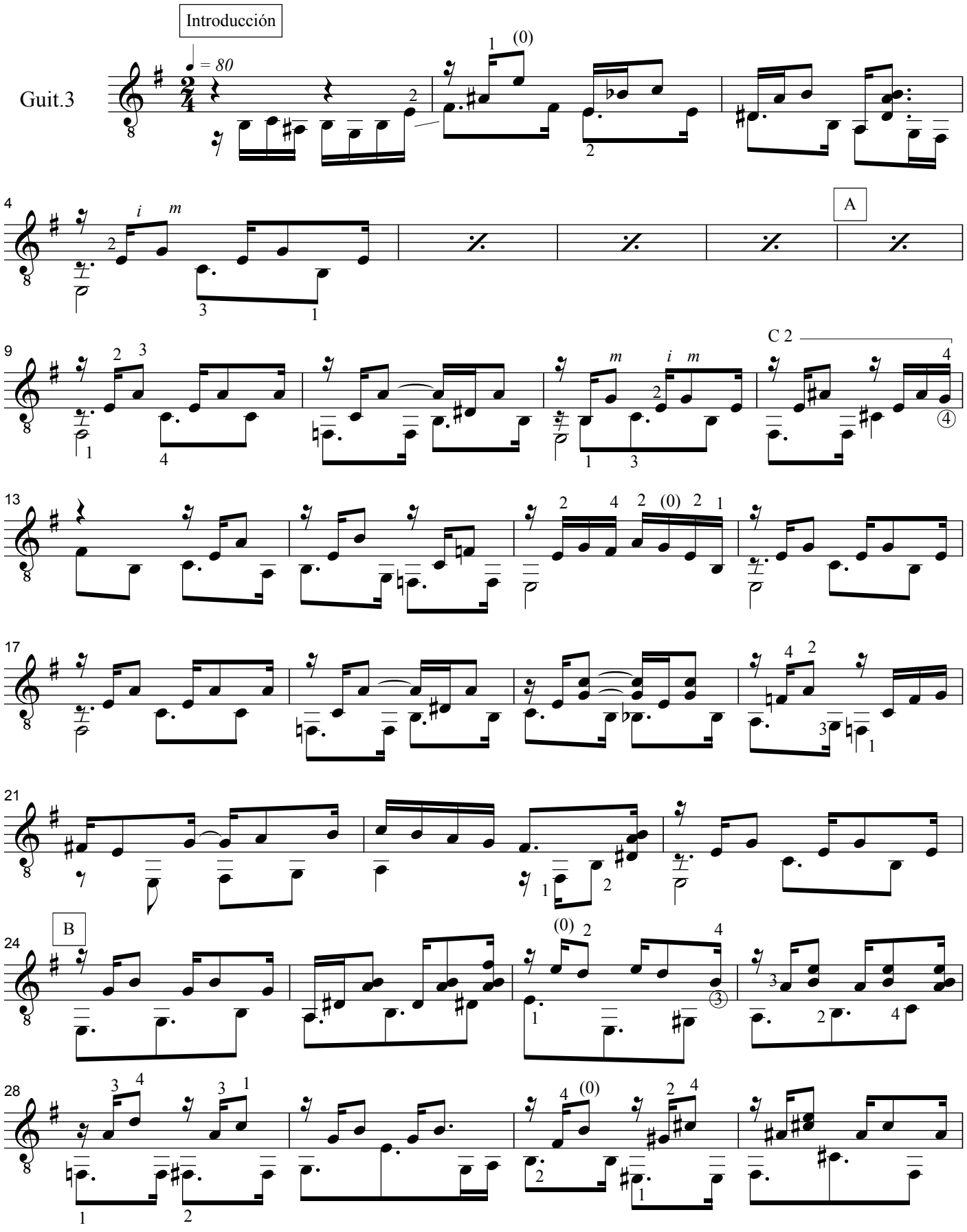

C
A1
C 1
A2


97
102
106
110
114
A
118
123
128
134
2 (0)
cresc...
A3
138

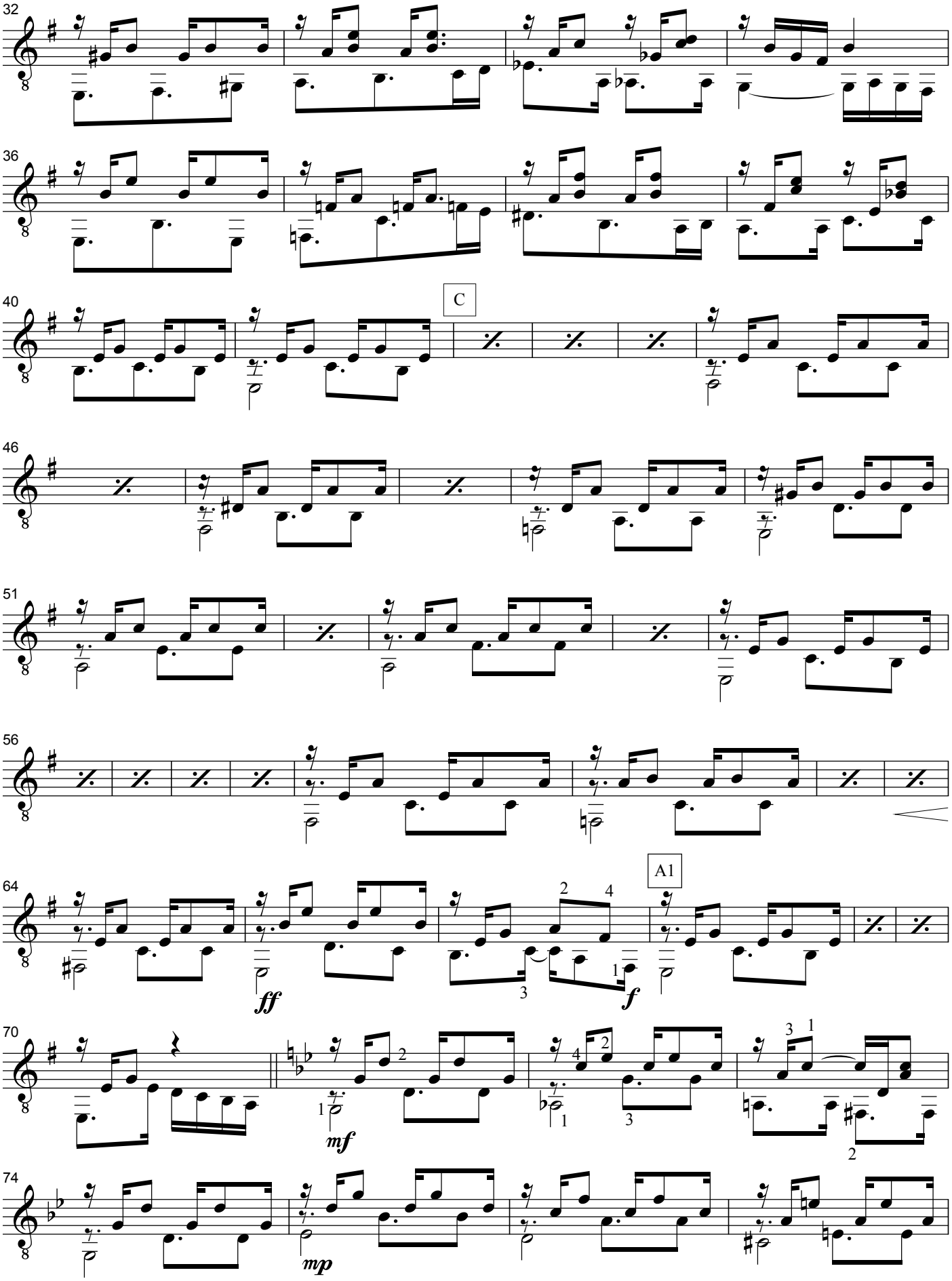

144
f
149
p
cresc...
153
B
f
157
162
Epílogo
167
cresc...
172
mp
176
pp
180
ff
pp

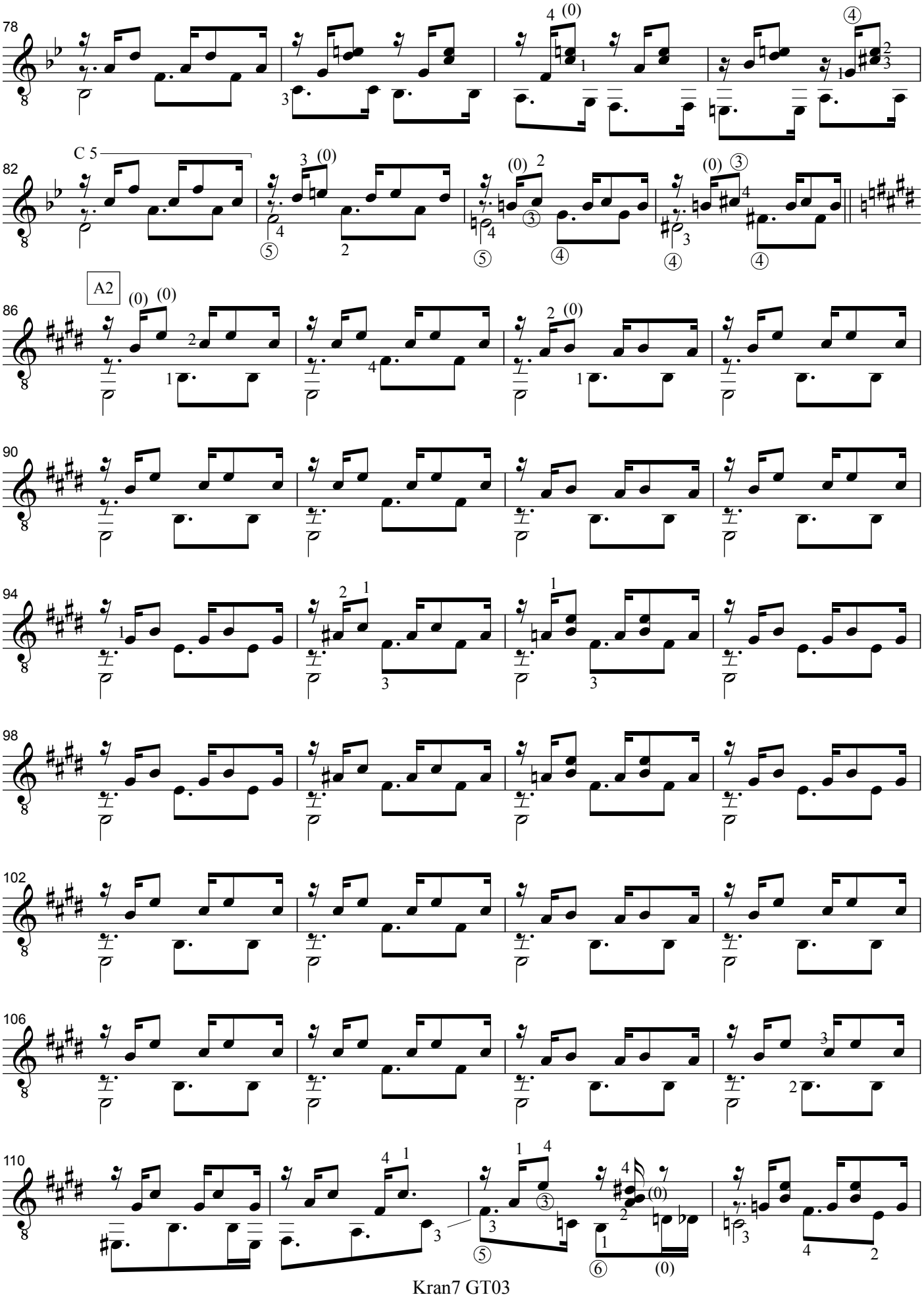
Triple frontera / Guitarra 3

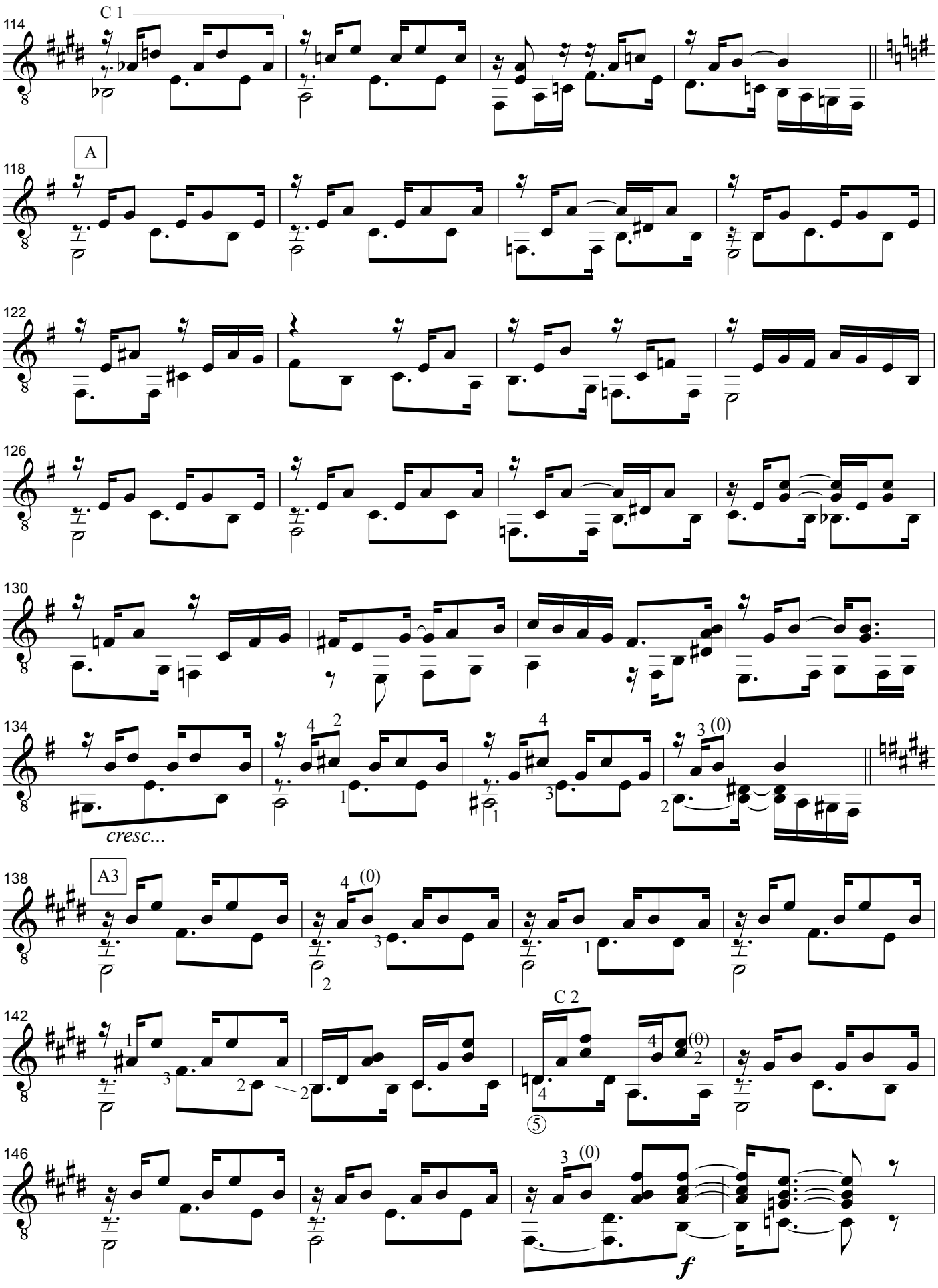
Marcelo Coronel

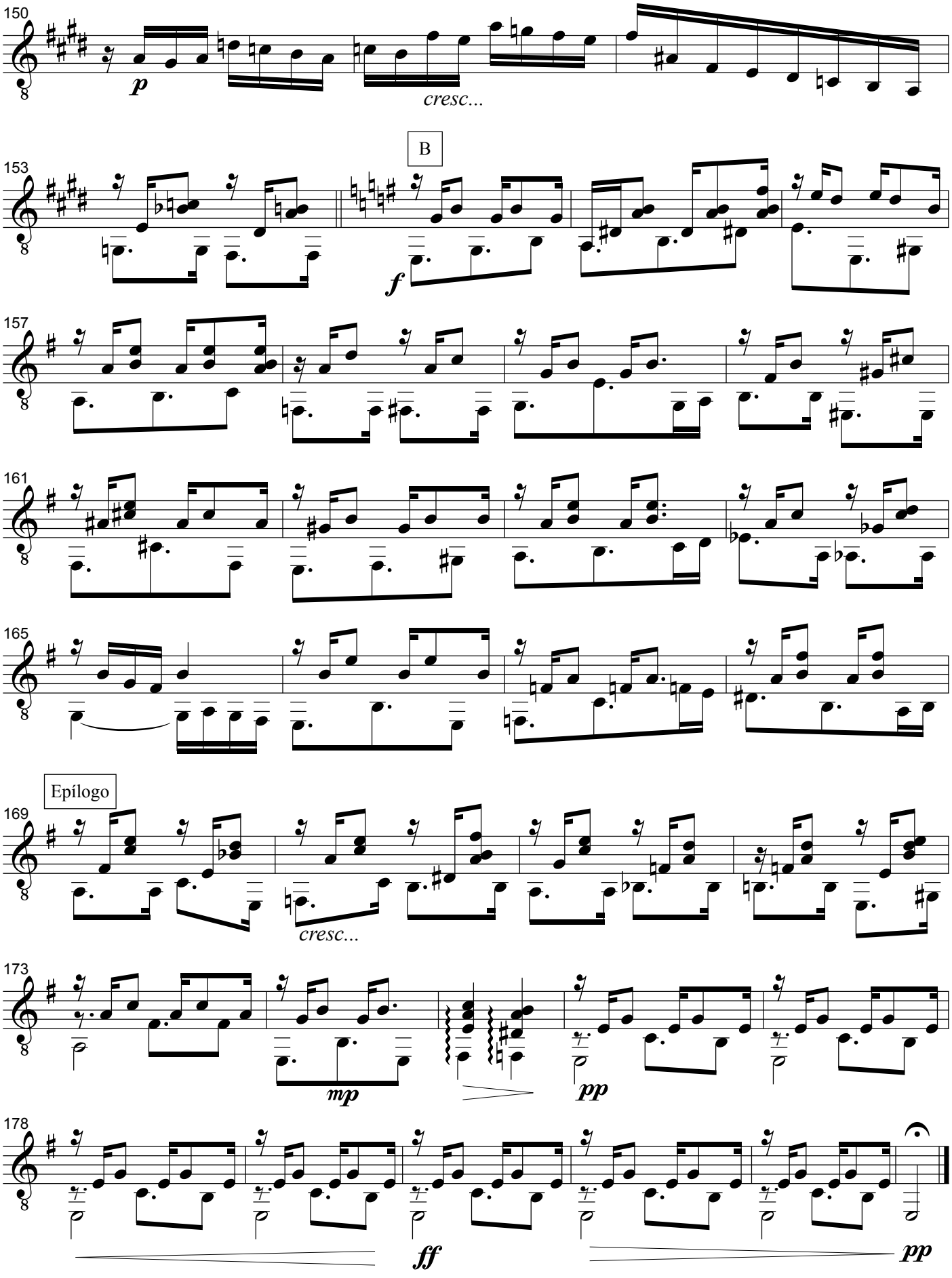


© 2015 by Marcelo Coronel


32
36
40
C
46
51
56
64
A1
ff
f
70
mf
74
mp


78
C 5
82
A2
86
90
94
98
102
106
110


C 1
114
A
118
122
126
130
134
cresc...
A3
138
142
C 2
146
f


150
p
cresc...
B
153
f
157
161
165
Epílogo
169
cresc...
173
mp
pp
178
ff
pp

Marcelo Coronel dice de sí mismo:

"Nací en Buenos Aires en 1962, pero me fui siendo niño y nunca más volví a vivir allí. Desde 1980 vivo en Rosario.

Si bien toco la guitarra desde los seis años, recién empecé a hacerlo con intención de adquirir oficio alrededor de los veinte. Estudié todo lo que pude, en la universidad y con maestros particulares, sumando estos conocimientos a lo captado intuitivamente desde la niñez. Así me hice músico.

Formé parte de conjuntos y toqué como solista, compuse música instrumental, hice arreglos, grabé discos, publiqué libros con mis partituras, di clases y viajé con la guitarra a cuestas.

Sigo haciendo todo eso."

Marcelo Coronel says of himself:

"I was born in Buenos Aires in 1962 but left as a child and never returned to live there. Since 1980, I have lived in Rosario.

Though I have played the guitar since I was six years old, I didn't do it with the intention of becoming a professional until I was twenty. I studied everything I could, at the university and with private teachers, adding these skills to the ones I intuitively grasped from childhood. That's how I became a musician.

I have been a member of ensembles and played as a soloist; I have composed instrumental music, made arrangements, recorded albums, published books with my scores, gave lessons, and traveled with the guitar in tow.

I continue doing all of this."

Obras de Marcelo Coronel / Works by Marcelo Coronel

Ediciones de partituras / Sheet Music Editions

* Edición digital
Digital Edition

De raíz argentina
The Soul of the Argentine Guitar / Guitar Works Vol. I
2003, Alemania / Germany.
Editorial / Publishing House: Chanterelle.
Trece piezas para guitarra / Thirteen pieces for guitar.
Contenido / Contents: El alma en el atril, El alma en la raíz, El alma en el escombro, El ñandubaysal, Modorra litoraleña, Rumores de la barranca, La crecida, A la fuerza, Esperanza'e pobre, Germinación, El triciclo de Mariano, Umpo koloca, Pa' Lisandro.

Homenaje a un carrero patagónico
2006, Alemania / Germany.
Editorial / Publishing House: Chanterelle.
Flauta y guitarra / Flute and guitar.
Contenido / Contents: Cañadón Minerales, La mata de molle, Pampa del Castillo.

Milonga mafiosa *
2007, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Cuarteto de guitarras / Guitar quartet

Obras para dos guitarras *
2007, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Dos piezas para dúo de guitarras / Two pieces for guitar duo.
Contenido / Contents: Milongarrugada, Yerbita compañera.

Temple del Diablo, Serie 1
2008, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Tres piezas para guitarra / Three pieces for guitar.
Contenido / Contents: Preludio, Danza de las abejas, Casi nada.

Obras para dos guitarras II *
2008, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Tres piezas para dúo de guitarras / Three pieces for guitar duo.
Contenido / Contents: Regatón, Como un camino largo, Bajo cero.

Arena *
2008, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Flauta y guitarra / Flute and guitar.

Endecha *
2008, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Clarinete y guitarra / Clarinet and guitar.

Temple del Diablo, Serie 2 *
2008, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Cuatro piezas para guitarra / Four pieces for guitar.
Contenido / Contents: Coral, Machetazo, Andar y andar, Señor Guitarra.

Golondrinas invernales *
2008, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Cuarteto de guitarras / Guitar quartet

Imaginario popular argentino
2010, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Doce piezas para guitarra / Twelve pieces for guitar.
Contenido / Contents: Pachamama, Salamanca, Coquena, La Umita, Velando al angelito, El Pombero, Luz mala, Caá Yarí, El árbol del Gualicho, La Llorona, Yaguarú, El payé.

El horcón del medio *
2011, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Guitarra y flauta / Guitar and flute.
Contenido / Contents: Zamba, Chacarera, Vidala, Carnavalito, Gato.

Leve pájaro de plata *
2011, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Tres piezas para flauta sola / Three pieces for solo flute.
Contenido / Contents: Furias desgajadas, Hijos transparentes, Vértigo del aire.

La enésima lágrima *
2013, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Dos piezas para guitarra / Two pieces for guitar.
Contenido / Contents: Sin paredes ni techo, Sin suelo ni tiempo.

Más información sobre estas ediciones / More Information on These Editions
www.marcelocoronel.com.ar
correo@marcelocoronel.com.ar